



FARB- UND MÖRTELRÜHRER / PADDLE MIXER / MÉLANGEUR DE PEINTURE ET DE MORTIER PFMR 1600 B2

(DE) (AT) (CH)

FARB- UND MÖRTELRÜHRER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)

PADDLE MIXER

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

MÉLANGEUR DE PEINTURE ET DE MORTIER

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

VERF- EN MORTELROERTOESTEL

Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(PL)

MIESZADŁO DO FARB I ZAPRAWY

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

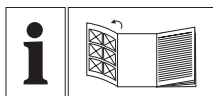
MÍCHAČ BAREV A MALTY

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad původního návodu k používání

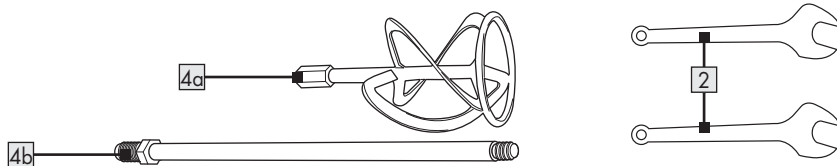
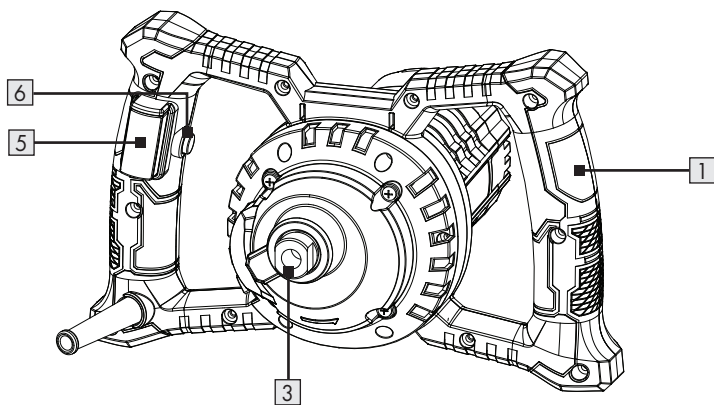
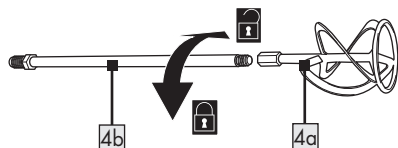
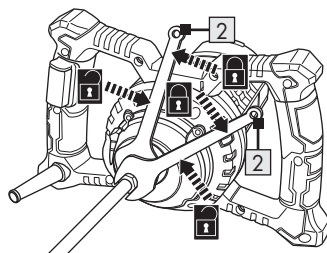
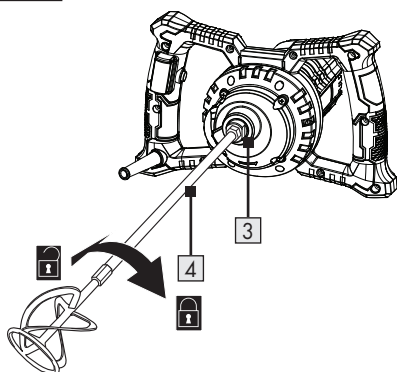
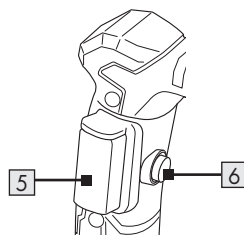
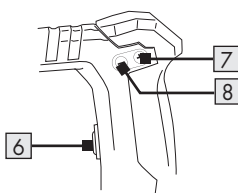
(SK)

MIEŠAČ FARIEB A MALTY

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Preklad pôvodného návodu na použitie



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	20
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	35
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	50
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	65
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	79
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	93

A**B****D****C****E****F**

Verwendete Warnhinweise und Symbole	Seite	6
Einleitung	Seite	6
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	6
Teilebeschreibung	Seite	7
Lieferumfang	Seite	7
Technische Daten	Seite	7
Sicherheitshinweise	Seite	8
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	8
Sicherheitshinweise für Rührwerke	Seite	11
Vibrations- und Geräuschminderung	Seite	12
Verhalten im Notfall	Seite	12
Restrisiken	Seite	12
Vor dem ersten Gebrauch	Seite	13
Auspacken	Seite	13
Zubehör	Seite	13
Vor dem Gebrauch	Seite	13
Universal-Rührquirl montieren	Seite	13
Universal-Rührquirl demontieren	Seite	14
Bedienung	Seite	14
Ein-/Ausschalten (siehe Abb. E)	Seite	14
Sanftanlauf-Funktion	Seite	14
Einstellen der Drehzahl durch den EIN-/AUS-Schalter (siehe Abb. E)	Seite	14
Voreinstellung der Drehzahl (siehe Abb. F)	Seite	14
Bedienen des Farb- und Mörtelrührers	Seite	14
Nach dem Gebrauch	Seite	15
Reinigung und Pflege	Seite	15
Reinigung	Seite	15
Wartung	Seite	15
Reparatur	Seite	15
Lagerung	Seite	15
Transport	Seite	16
Störung und Behebung	Seite	16
Service	Seite	16
Entsorgung	Seite	17
Garantie	Seite	17
EG-Konformitätserklärung	Seite	19

Verwendete Warnhinweise und Symbole

In dieser Bedienungsanleitung, auf der Verpackung und auf dem Typenschild werden die folgenden Warnhinweise verwendet:

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Allgemeine Warnhinweise
			Stromschlaggefahr!
	Tragen Sie eine Schutzbrille!		Tragen Sie Gehörschutz!
	Tragen Sie eine Staubmaske!		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe!		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.		Wechselstrom
			Nur in trockenen Innenräumen verwenden.
	Festziehen		Lösen

FARB- UND MÖRTELRÜHRER PFMR 1600 B2

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Farb- und Mörtelrührer (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist zum Anmischen von flüssigen und pulverförmigen Baustoffen wie Farben, Mörtel, Kleber, Putze und ähnlichen Substanzen bestimmt. Je nach Materialkonsistenz und Mischungsmenge, ist der passende Universal-Rührquirl mit entsprechender Mischwirkung einzusetzen. Ein Universal-Rührquirl mit entsprechender Drehzahleinstellung erzielt die beste Mischwirkung.

Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

● Teilebeschreibung

Abbildung A, C & F:

- 1 Handgriff
- 2 Montageschlüssel
- 3 Rührwelle (mit M14 Innengewinde)
- 4 Universal-Rührquirl
 - 4a Mischwendel
 - 4b Schaft
- 5 EIN-/AUS-Schalter
- 6 Einschaltsperr
- 7 Drehzahlvorwahl $\oplus$ (höhere Drehzahl)
- 8 Drehzahlvorwahl $\ominus$ (niedrigere Drehzahl)

● Lieferumfang

- 1 Farb- und Mörtelmischer
- 1 Universalrührwerk
- 2 Montageschlüssel
- 1 Bedienungsanleitung

● Technische Daten

Farb- und

Mörtelrührer: **PFMR 1600 B2**

Nennspannung, -frequenz: 230–240 V~, 50 Hz

Nennleistung: 1600 W

Leerlaufdrehzahl n_0 : 0–700 min⁻¹

Rührwerkaufnahme: M14

Gewicht (inkl. Zubehör): 5,2 kg

Schutzklasse: II / 

Geräuschemission:

Schalldruckpegel L_{pA} : 88,1 dB(A)

Unsicherheit K_{pA} : 3 dB(A)

Schallleistungspegel: L_{WA} : 99,1 dB(A)

Unsicherheit K_{WA} : 3 dB(A)



WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

HINWEIS

- Universal-Rührquirl 4 und andere Arten von Mischwendeln 4a (mit oder ohne Schaft 4b) erhalten Sie im Fachhandel.
Spezifikationen:
Außendurchmesser ≤ 150 mm
(Mischwendel):
Gesamtlänge: ≤ 650 mm
Gewinde: M14

HINWEIS

- Die Geräuschpegel wurden anhand der Geräuschemessverfahren nach EN 62841 ermittelt. Der Geräuschpegel für den Bediener kann 80 dB(A) überschreiten. Daher wird das Tragen eines Gehörschutzes empfohlen.

Schwingungswerte:

Hand- / Armvibration a_h : 2,86 m/s²

Unsicherheit K : 1,5 m/s²



WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Sicherheitshinweise

● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegendenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegendenden Teilen erfasst werden.

- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

● Sicherheitshinweise für Rührwerke

1. **Halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen an den dafür vorgesehenen Handgriffen.** Ein Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
2. **Sorgen Sie zur Vermeidung einer gefährlichen Atmosphäre für ausreichende Belüftung beim Verrühren von brennbaren Stoffen.** Sich bildende Dämpfe können eingeatmet oder durch die vom Elektrowerkzeug erzeugten Funken entzündet werden.
3. **Verrühren Sie keine Lebensmittel.** Elektrowerkzeuge und deren Einsatzwerkzeuge sind nicht zum Verarbeiten von Lebensmitteln konstruiert.
4. **Halten Sie die Netzanschlussleitung vom Arbeitsbereich fern.** Die Netzleitung kann sich im Rührkorb verfangen.
5. **Sorgen Sie für einen festen und sicheren Stand des Rührbehälters.** Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unverhofft bewegen.
6. **Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt.** In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann zu Beschädigung und elektrischem Schlag führen.

7. **Befolgen Sie die Anweisungen und Sicherheitshinweise für das zu verrührende Material.** Das zu verrührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
8. **Falls das Elektrowerkzeug in das zu verrührende Material fällt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Elektrowerkzeug durch qualifiziertes Fachpersonal prüfen.** Hineingreifen in den Behälter mit dem noch an der Steckdose hängenden Elektrowerkzeug darin kann zu einem elektrischen Schlag führen.
9. **Greifen Sie während des Rührvorgangs nicht mit den Händen in den Rührbehälter oder führen Sie keine anderen Gegenstände hinein.** Ein Kontakt mit dem Rührkorb kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
10. **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur im Rührbehälter an- und auslaufen.** Der Rührkorb kann in unkontrollierter Weise herumschleudern oder sich verbiegen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise zur Bedienung von Rührwerken

- Das Elektrowerkzeug darf niemals in explosiven Umgebungen benutzt werden.
- Mischen Sie niemals Materialien, die entflammable Lösungsmittel oder Substanzen enthalten.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug erst ein, wenn sich das Rührwerk im Mischbehälter befindet.
- Lassen Sie das Elektrowerkzeug zum vollständigen Stillstand kommen, bevor Sie das Rührwerk aus dem Mischbehälter nehmen.
- Tragen Sie stets eine Schutzbrille, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.
- Tragen Sie keine lose Kleidung, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.

● Vibrations- und Geräuscheminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.

- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls reparieren, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

● **Vor dem ersten Gebrauch**

● **Auspacken**

WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1. Packen Sie alle Teile aus und legen Sie diese auf eine flache, stabile Oberfläche.
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
3. Stellen Sie sicher, dass der Lieferumfang vollständig und frei von möglichen Schäden ist. Wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben, wenn Sie feststellen sollten, dass Teile fehlen oder fehlerhaft sind. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor fehlende Teile nachgeliefert oder defekte Teile ersetzt wurden. Die Verwendung eines unvollständigen oder beschädigten Produkts kann zu Personen- und Sachschäden führen.
4. Versichern Sie sich, dass Sie über nötiges Zubehör und Werkzeuge für die Inbetriebnahme und Benutzung verfügen. Dies schließt eine geeignete persönliche Schutzausrüstung ein.

● **Zubehör**

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge benötigt:

- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Zubehör und Werkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

● **Vor dem Gebrauch**

WARNUNG!

- ▶ Es besteht Unfallgefahr, wenn das Produkt mit einer Netzspannung verwendet wird, die nicht dem Typenschild entsprechen.
- ▶ Die Netzspannung der Stromversorgung muss den Angaben des Typenschildes entsprechen.

WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt stets aus und trennen Sie dieses vom Netz, bevor Sie Inspektionsarbeiten durchführen, Zubehör anbringen oder Einstellarbeiten vornehmen!

● **Universal-Rührquirl montieren**

- Schrauben Sie den Schaft **4b** in die Mischwendel **4a** vollständig ein (Abb. B).
- Anschließend schrauben Sie den Universal-Rührquirl **4** in die Rührwelle **3** ein (Abb. C).
- Ziehen Sie den Universal-Rührquirl **4** mit den Montageschlüsseln **2** gemäß der Drehrichtung **A** fest (Abb. D).

● Universal-Rührquirl demontieren

- Universal-Rührquirl [4] von der Rührwelle [3] entfernen: Nutzen Sie die Montageschlüssel [2] gemäß der Drehrichtung [1] (gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge von "Universal-Rührquirl montieren" vor).

● Bedienung

● Ein-/Ausschalten (siehe Abb. E)

Einschalten:

- Drücken und halten Sie die Einschaltsperrle [6]. Drücken Sie dann den EIN-/AUS-Schalter [5] und halten Sie ihn in dieser Stellung.

Ausschalten:

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter [5] los.

● Sanftanlauf-Funktion

- Dieses Produkt verfügt über eine elektronisch geregelte Sanftanlauf-Funktion, durch die das Produkt nach und nach startet, um „Rückschlag“ zu vermeiden. Diese Funktion erhöht die Sicherheit und verhindert auch, dass das zu mischende Material aus dem Mischbehälter spritzt.

● Einstellen der Drehzahl durch den EIN-/AUS-Schalter (siehe Abb. E)

HINWEIS

- ▶ Sie können die Drehzahl durch Variieren des Anpressdrucks auf den EIN-/AUS-Schalter anpassen.
- ▶ Die Drehzahl kann während des Betriebs geändert werden.

- Drücken und halten Sie die Einschaltsperrle [6]. Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter [5] ganz leicht, um eine niedrige Drehzahl einzustellen.
- Erhöhen Sie den Druck, um die Drehzahl zu erhöhen.

● Voreinstellung der Drehzahl (siehe Abb. F)

Die Mischgeschwindigkeit des Produkts kann an unterschiedliche Viskositäten angepasst werden.

- Bevor Sie mit der Arbeit beginnen: Stellen Sie die Drehzahl entsprechend der Viskosität der zu mischenden Materialien ein:

Drehzahlvorwahl	Drehzahl
⊕ [7]	höhere Drehzahl
⊖ [8]	niedrigere Drehzahl

HINWEIS

- ▶ Der Universal-Rührquirl [4] bewegt sich nach dem Ausschalten des Produkts noch eine kurze Zeit. Legen Sie das Produkt nicht beiseite, bis es vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- ▶ Starten Sie mit der niedrigsten Drehzahl. Erhöhen Sie dann die voreingestellte Drehzahl so lange, bis die geeignete Mischwirkung erzielt wird.

● Bedienen des Farb- und Mörtelrührers

- Tauchen Sie den Universal-Rührquirl [4] mit der niedrigsten Drehzahl vorsichtig in das zu mischende Material.
- Sobald der Mischwender [4a] vollständig im Material eingetaucht ist, können Sie die Drehzahl erhöhen.
- Bewegen Sie den Universal-Rührquirl [4] während des Mischens durch den Mischbehälter und mischen Sie so lange, bis das Material gut vermischt ist.

● Nach dem Gebrauch

1. Schalten Sie das Produkt aus. Trennen Sie das Produkt vom Netz und lassen Sie es gegebenenfalls abkühlen.
2. Überprüfen, reinigen und lagern Sie das Produkt wie unten beschrieben.

● Reinigung und Pflege

WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Netz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

● Reinigung

- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf abgenutzte und defekte Teile. Verwenden Sie es nicht, falls Sie defekte oder abgenutzte Teile feststellen.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine Bürste.
- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und Bürste.
- Blasen Sie hartnäckigen Staub mit Druckluft (max. 3 bar) ab.
- Entfernen Sie den Universal-Rührquirl  von der Rührwelle  (Abb. C, D). Reinigen Sie den Universal-Rührquirl mit Wasser.

- Nach der Reinigung, trocknen Sie den Universal-Rührquirl  und besprühen Sie diesen vor der Lagerung mit etwas Rostschutzöl.

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnden oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

● Wartung

Überprüfen Sie das Produkt und die Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

● Reparatur

Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

● Lagerung

- Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz.
- Reinigen Sie das Produkt wie oben beschrieben.
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 10 °C und 30 °C.

- Wir empfehlen das Produkt zur Lagerung in seiner Originalverpackung aufzubewahren oder es mit einem geeigneten Tuch gegen Staub abzudecken.

● **Transport**

- Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz.
- Bringen Sie, falls vorhanden, Transportschutzvorrichtungen an.
- Tragen Sie das Produkt immer an den Griffflächen.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

● **Störung und Behebung**

WARNUNG!

- Führen Sie nur solche Arbeiten durch, die in dieser Bedienungsanleitung erklärt sind! Alle weiteren Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von einer autorisierten Kundendienststelle oder einer ähnlich qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden!

Vermeintliche Fehlfunktionen, Störungen oder Schäden sind häufig auf Ursachen zurückzuführen, die vom Benutzer selbst behoben werden können. Überprüfen Sie das Produkt deshalb vor dem Kontaktieren einer Fachkraft anhand der untenstehenden Tabelle. In den meisten Fällen lassen sich Störungen so schnell beheben.

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsansatz
Produkt startet nicht	Nicht an die Stromversorgung angeschlossen	An die Stromversorgung anschließen
	Netzkabel oder Stecker defekt	Von einer Fachkraft überprüfen lassen
	Anderer elektrischer Defekt am Produkt	Von einer Fachkraft überprüfen lassen
Produkt erreicht nicht die volle Leistung	Stromversorgung (z. B. Generator) hat zu niedrige Spannung	Produkt an eine geeignete Stromversorgung anschließen
	Lüftungsöffnungen blockiert	Lüftungsöffnungen reinigen
Unbefriedigendes Ergebnis	Einsatzwerkzeug ist abgenutzt	Gegen ein neues Einsatzwerkzeug tauschen
	Einsatzwerkzeug nicht für die Aufgabe geeignet	Geeignetes Einsatzwerkzeug verwenden

● **Service**

WARNUNG!

- Lassen Sie Ihr Produkt von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- Sollte die Anschlussleitung oder der Netzstecker beschädigt sein, so muss diese(r) durch den Hersteller oder ähnlich qualifizierte Fachkraft ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden!

● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1 – 7: Kunststoffe / 20 – 22: Papier und Pappe / 80 – 98: Verbundstoffe
Das Produkt und die



Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung.



Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

Service

Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111
(kostenfrei aus dem
dt. Festnetz / Mobilfunknetz)

E-Mail: owim@lidl.de

Service Österreich

Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: owim@lidl.at

Service Schweiz

Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/
Min.)

E-Mail: owim@lidl.ch



● EG-Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung

IAN: 331583_1907
Produktkennzeichnung: Farb- und Mörtelrührer PFMR 1600 B2
Modellnummer: HG05967

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Gemeinschaft:

Richtlinie 2006/42/EC

Richtlinie 2014/30/EU

Richtlinie 2011/65/EU

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen, die zugrunde gelegt wurden, oder
Angabe der Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile

Richtlinie 2006/42/EC

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-10:2017

Richtlinie 2014/30/EU

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Richtlinie 2011/65/EU

EN 50581:2012

Zusätzliche Informationen - Weitere angewandte Normen:

Nr. / Teile

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

Name und Anschrift des Herstellers:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Deutschland

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Übersetzung der Originalkonformitätserklärung

Neckarsulm

20.10.2019

Ort

Datum

Peter Fischer
Managing Director

Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory

DE

Warnings and symbols used	Page	21
Introduction	Page	21
Intended use.	Page	21
Parts description.	Page	22
Scope of delivery.	Page	22
Technical data	Page	22
Safety instructions	Page	23
General power tool safety warnings	Page	23
Mixer safety instructions.	Page	26
Vibration and noise reduction	Page	27
Behaviour in emergency situations.	Page	27
Residual risks	Page	27
Initial use	Page	28
Unpacking	Page	28
Accessories	Page	28
Before use	Page	28
Fitting the universal stirrer.	Page	28
Removing the universal stirrer.	Page	29
Operation	Page	29
Switching on/off (see Fig. E)	Page	29
Soft-start function	Page	29
Setting the speed by ON/OFF switch (see Fig. E).	Page	29
Speed pre-selection (see Fig. F)	Page	29
Working with the mixer	Page	29
After use.	Page	30
Cleaning and care	Page	30
Cleaning.	Page	30
Maintenance	Page	30
Repair.	Page	30
Storage	Page	30
Transportation	Page	31
Troubleshooting	Page	31
Service	Page	31
Disposal	Page	32
Warranty	Page	32
EC declaration of conformity	Page	34

Warnings and symbols used

The following warnings are used in this instruction manual, on the packaging and on the rating label:

	Read the instruction manual.		Warning of general danger
			Risk of electric shock
	Wear eye protection!		Wear ear protection!
	Wear a dust mask!		Wear protective gloves!
	Wear protective, slip-resistant footwear!		Protection class II (Double insulation)
	Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.		Alternating current
			Use in dry indoor rooms only.
	Lock		Unlock

PADDLE MIXER PFMR 1600 B2

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

This paddle mixer (hereinafter "product" or "power tool") is designed for mixing powdered materials such as mortar, plaster, adhesives and non-solvent paints, varnishes and similar type of materials. The relevant mixing action is dependent on the consistency, viscosity of the materials and the quantity to be mixed. A universal stirrer with appropriated rotational speed setting will achieve best mixing effect.

Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is not intended for commercial use or for any other use.

● Parts description

Figure A, C & F:

-  Handle
-  Assembly spanner
-  Agitator shaft (with M14 internal thread)
-  Universal stirrer
 -  Spiral
 -  Shaft
-  ON/OFF switch
-  Lock-off button
-  Speed control button  (increase speed)
-  Speed control button  (decrease speed)

● Scope of delivery

- 1 Paddle mixer
- 1 Universal stirrer
- 2 Assembly spanners
- 1 Instruction manual

● Technical data

Paddle mixer:	PFMR 1600 B2
Rated voltage, frequency:	230–240 V~, 50 Hz
Rated power:	1600 W
Rated no-load speed n_0 :	0–700 min ⁻¹
Stirrer fitting:	M14
Weight (incl. accessories):	5.2 kg
Protection class:	II / 

Noise emission value:

Sound pressure level L_{pA} :	88.1	dB(A)
Uncertainty K_{pA} :	3	dB(A)
Sound power level L_{WA} :	99.1	dB(A)
Uncertainty K_{WA} :	3	dB(A)



WARNING!



Wear ear protection!

NOTE

- Universal stirrers  and other spiral  shapes (with or without shaft ) are available from your authorised dealer.
Specifications:
Outer diameter (spiral): ≤ 150 mm
Total length: ≤ 650 mm
Threaded connection: M14

NOTE

- The sound emission values have been obtained according to the noise test code given in EN 62841. The noise for the operator may exceed 80 dB(A) and ear protection measures are necessary.

Vibration total value:

Hand/arm vibration a_h :	2.86	m/s ²
Uncertainty K :	1.5	m/s ²



WARNING!

- The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the power tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another;
- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.** Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and / or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● Mixer safety instructions

1. **Hold the tool with both hands at the intended handles.** Loss of control can cause personal injury.
2. **Ensure sufficient ventilation when mixing flammable materials to avoid a hazardous atmosphere.**
Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.
3. **Do not mix food.** Power tools and their accessories are not designed for processing food.
4. **Keep the cord away from the working area.** The cord may be entangled by the mixer basket.
5. **Ensure that the mixing container is placed in a firm and secure position.**
A container that is not properly secured may move unexpectedly.
6. **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.

7. **Follow the instructions and warnings for the material to be mixed.** Material to be mixed may be harmful.
8. **If the power tool falls into the material to be mixed, unplug the tool immediately and have the power tool checked by a qualified repair person.** Reaching into the bucket with the tool still plugged in can lead to electric shock.
9. **Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing.** Contact with the mixer basket may lead to serious personal injury.
10. **Start up and run down the tool in the mixing container only.** The mixer basket may bend or spin in an uncontrolled manner.

Additional safety instructions of operating mixer

- The power tool must never be used in surroundings where an explosive atmosphere exists.
- Never mix any materials containing flammable solvent or substance.
- Make sure mixing stirrer is placed inside the mixing container when power tool is switched ON.
- Make sure power tool is completely stopped prior to taking out the stirrer from mixing container.
- Always wear safety goggles to operate the power tool.
- Do not wear loose-fitting clothes to operate the power tool.

● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles / grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.

- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

NOTE

- This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

● **Initial use**

● **Unpacking**

WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

1. Unpack all parts and lay them on a flat, stable surface.
2. Remove all packing materials and shipping devices if applicable.
3. Make sure the delivery contents are complete and free of any damage. If you find that parts are missing or show damage do not use the product but contact your dealer.
Do not use the product unless missing parts have been delivered in addition or defective parts have been replaced. Using an incomplete or damaged product represents a hazard to people and property.
4. Ensure that you have all the accessories and tools needed for assembly and operation. This also includes suitable personal protective equipment.

● **Accessories**

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i. e. tools and attachments, are necessary:

- Suitable personal protective equipment

Accessories and tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data").

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

● **Before use**

WARNING!

- ▶ Risk of accident if the machine is operated using electrical power supply that does not match the specifications shown on the rating label of the tool.
- ▶ The mains voltage and the frequency of the power source must correspond with the specifications on the machine's rating plate.

WARNING!



Always switch the product off and disconnect it from the mains before performing inspections, installing accessories or making adjustments!

● **Fitting the universal stirrer**

- Screw the shaft **4b** into the spiral **4a** completely (Fig. B).
- Then screw the assembled universal stirrer **4** into the agitator shaft **3** completely (Fig. C).
- Tighten the universal stirrer **4** firmly by using assembly spanners **2** per rotational direction **1** (Fig. D).

● **Removing the universal stirrer**

- Removing the universal stirrer [4] from the agitator shaft [3]: Use the assembly spanners [2] per rotational direction of [1] (follow the reverse steps of "Fitting the universal stirrer" mentioned above).

● **Operation**

● **Switching on/off (see Fig. E)**

Switching on:

- Press and hold the lock-off button [6]. Then, press the ON/OFF switch [5] and hold it in position.

Switching off:

- Release the ON/OFF switch [5].

● **Soft-start function**

- This product has electronically controlled soft start function which enables the product starting up smoothly to avoid "kick-back". This function enhances safety and also prevents the materials to be mixed from spurting out of the mixing container.

● **Setting the speed by ON/OFF switch (see Fig. E)**

NOTE

- ▶ Adjust the speed setting by varying the contact pressure on the ON/OFF switch.
- ▶ The speed setting can be changed during operation.

- Press and hold the lock-off button [6]. Then, press the ON/OFF switch [5] lightly for a low speed.
- Increase the pressure to increase the speed.

● **Speed pre-selection (see Fig. F)**

The product's mixing speed can be adjusted to different viscosities.

- Before you start working: Adjust the rotational speed according to the viscosity of materials to be mixed:

Speed control button	Rotational speed
⊕ [7]	Increase speed
⊖ [8]	Decrease speed

NOTE

- ▶ The universal stirrer [4] moves for a short while after the product has been switched off. Do not put aside the product until it comes to a complete stop.
- ▶ Always start from lowest speed setting. Then increase the pre-selected speed until the best mixing effect is achieved.

● **Working with the mixer**

- Dip the universal stirrer [4] into the material you want to mix at a low speed.
- Once the spiral [4a] is completely immersed in the material you can increase the speed.
- During mixing, move the universal stirrer [4] through the mixing container and continue mixing until the material is thoroughly mixed.

● After use

1. Switch the product off. Disconnect the product from the mains and let it cool down.
2. Check, clean and store the product as described below.

● Cleaning and care

WARNING!



Always switch the product off, disconnect it from the mains and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

● Cleaning

- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Inspect the product before each use for worn and damaged parts. Do not operate it if you find broken and worn parts.
- Never allow fluids to get into the product.
- Clean the product with a dry cloth. Use a brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and brush.
- Remove stubborn dirt with high pressure air (max. 3 bar).
- Remove the universal stirrer  from the agitator shaft  (Fig. C, D). Clean the universal stirrer with water.

- Dry the universal stirrer  after cleaning and spray a little anti-rust oil onto them before storage.

NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

● Maintenance

Before and after each use, check the product and accessories (or attachments) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see "Technical data").

● Repair

This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

● Storage

- Switch the product off and disconnect it from the mains.
- Clean the product as described above.
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children. The ideal storage temperature is between 10 °C and 30 °C.

- We recommend using the original package for storage or covering the product with a suitable cloth or enclosure to protect it against dust.

● **Transportation**

- Switch the product off and disconnect it from the mains.
- Attach transportation guards, if applicable.
- Always carry the product by its gripping surface.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

● **Troubleshooting**

WARNING!

- ▶ Only perform the steps described within these instructions! All further inspection, maintenance and repair work must be performed by an authorised service centre or a similarly qualified specialist if you cannot solve the problem yourself!

Suspected malfunctions are often due to causes that the users can fix themselves. Therefore check the product using this section. In most cases the problem can be solved quickly.

Problem	Possible cause	Solution
Product does not start	Not connected to power supply	Connect to power supply
	Power cord or plug is defective	Check by a specialist electrician
	Other electrical defect to the product	Check by a specialist electrician
Product does not reach full power	Power source (e.g. generator) has too low voltage	Connect to another power source
	Air vents are blocked	Clean the air vents
Unsatisfactory result	Accessory is worn	Replace with a new one
	Accessory not suitable for intended operation	Use suitable accessory

● **Service**

WARNING!

- ▶ Have your product repaired at the service centre or an electrician, using only original manufacturer parts. This will maintain the safety of this product.
- ▶ If the supply cord or plug is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1 – 7: plastics / 20 – 22: paper and fibreboard / 80 – 98: composite materials



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment.



The Triman logo is valid in France only. Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e. g. batteries) or for damage to fragile parts, e. g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456_7890) available as proof of purchase.

You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

Service

GB

Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: owim@lidl.co.uk

IE

Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: owim@lidl.ie



● EC declaration of conformity

me

EC DECLARATION OF CONFORMITY

IAN: 331583_1907
Product identification: Paint and Mortar Mixer PFMR 1600 B2
Model Number: HG05967

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Community harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

References to the relevant harmonised standards used or references to the specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-10:2017
Directive 2014/30/EU
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
Directive 2011/65/EU
EN 50581:2012

Additional information - Further related standards:

N° / Parts
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Name and address of the manufacturer:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Germany

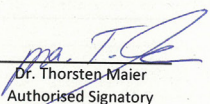
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Original declaration of conformity

Neckarsulm
Place

23.10.2019
Date


Peter Fischer
Managing Director


Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory

Avertissements et symboles utilisés	Page	36
Introduction	Page	36
Utilisation conforme	Page	36
Description des pièces	Page	37
Contenu de l'emballage	Page	37
Données techniques	Page	37
Consignes de sécurité	Page	38
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page	38
Consignes de sécurité pour les hélices	Page	41
Réduction du bruit et des vibrations	Page	42
Comportement en cas d'urgence	Page	42
Risques résiduels	Page	42
Avant la première utilisation	Page	43
Déballage	Page	43
Accessoires	Page	43
Avant l'utilisation	Page	43
Démontage de l'hélice universelle	Page	43
Démontage de l'hélice universelle	Page	44
Fonctionnement	Page	44
Marche/arrêt (voir l'ill. E)	Page	44
Fonction de démarrage progressif	Page	44
Réglage de la vitesse à l'aide de l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (voir l'ill. E)	Page	44
Préréglage de la vitesse (voir l'ill. F)	Page	44
Commande du malaxeur à peintures et mortiers	Page	44
Après chaque utilisation	Page	45
Nettoyage et entretien	Page	45
Nettoyage	Page	45
Entretien	Page	45
Réparation	Page	45
Rangement	Page	45
Transport	Page	46
Dysfonctionnement et dépannage	Page	46
Maintenance	Page	46
Mise au rebut	Page	47
Garantie	Page	47
Déclaration CE de conformité	Page	49

Avertissements et symboles utilisés

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi, sur l'emballage et sur l'étiquette signalétique :

	Lisez le mode d'emploi.		Avertissements généraux
			Risque d'électrocution !
	Portez des lunettes de protection !		Portez des protège-oreilles !
	Portez un masque anti-poussière !		Prière de porter des gants protecteurs !
	Portez des chaussures de sécurité antidérapantes !		Classe de protection II (isolation double)
	Avant de changer les accessoires, de nettoyer le produit ou de le ranger, éteignez-le et débranchez-le du réseau électrique.		Courant alternatif
			À utiliser seulement à l'intérieur de locaux secs.
	Verrouiller		Déverrouiller

MÉLANGEUR DE PEINTURE ET DE MORTIER PPMR 1600 B2

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme

Ce malaxeur à peintures et mortiers (dénommé ci-après le « produit » ou « outil électrique ») est destiné au mélange de matériaux de construction liquides et en poudre tels que peintures, mortiers, colles, enduits et substances similaires. En fonction de la consistance du matériau et de la quantité à mélanger, sélectionnez l'hélice universelle qui produira l'effet escompté. Une hélice universelle avec un réglage approprié de la vitesse permet d'obtenir un meilleur mélange.

Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que des dommages et blessures voire même provoquer la mort. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le produit n'est pas destiné à une utilisation commerciale ou à d'autres domaines d'utilisation.

● Description des pièces

Illustrations A, C & F :

-  Poignée
-  Clés de montage
-  Arbre (avec filetage intérieur M14)
-  Hélice universelle
 -  Hélice de malaxage
 -  Tige
-  Interrupteur MARCHE/ARRÊT
-  Commutateur de blocage
-  Sélecteur de vitesse $\oplus$ (vitesse de rotation la plus élevée)
-  Sélecteur de vitesse $\ominus$ (vitesse de rotation la plus faible)

● Contenu de l'emballage

- 1 Mélangeur de peinture et de mortier
- 1 Hélice universelle
- 2 Clés de montage
- 1 Mode d'emploi

● Données techniques

Mélangeur de peinture et de mortier :

PFMR 1600 B2

Tension – fréquence nominale :	230-240 V~, 50 Hz
Puissance nominale :	1600 W
Vitesse du moteur à vide n_0 :	0-700 min ⁻¹
Emplacement pour l'hélice :	M14
Poids (incl. l'accessoire) :	5,2 kg
Classe de protection :	II/□

Niveau sonore :

Niveau de pression acoustique	L_{pA} : 88,1 dB(A)
Incertitude	K_{pA} : 3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique	L_{WA} : 99,1 dB(A)
Incertitude	K_{WA} : 3 dB(A)



AVERTISSEMENT !



Portez des protège-oreilles !

REMARQUE

- Les hélices universelles  et autres types d'hélices de malaxage  (avec ou sans tige ) sont disponibles auprès de revendeurs spécialisés. Spécifications :
Diamètre extérieur (hélice de malaxage) : ≤ 150 mm
Longueur totale : ≤ 650 mm
Filetage : M14

REMARQUE

- Les niveaux acoustiques ont été déterminés à l'aide de la procédure pour l'évaluation des valeurs de niveau de bruit selon EN 62841. Le niveau sonore pour l'opérateur peut dépasser 80 dB(A). C'est pourquoi le port d'un protège-oreilles est recommandé.

Valeurs des vibrations :

Vibration main/bras	a_h : 2,86 m/s ²
Incertitude	K : 1,5 m/s ²



AVERTISSEMENT !

- Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter. Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

REMARQUE

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.
- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.



Consignes de sécurité

● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques



AVERTISSEMENT !

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas suivre les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation ultérieure.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur un accu (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les plans de travail encombrés ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.

- 4) **Ne détournerez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- 5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- 6) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protège-oreilles réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.

Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique.** N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

- 7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, l'outil insérable et les autres outils insérables etc. conformément à ces instructions.** Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer. L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Maintenance

- 1) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique soit maintenue.

● Consignes de sécurité pour les hélices

1. **Tenez l'outil électrique à deux mains par les poignées prévues à cet effet.** Une perte de contrôle peut provoquer des blessures.
2. **Pour éviter toute atmosphère dangereuse, veillez à assurer une ventilation suffisante lors de mélange de substances inflammables.** Les vapeurs en formation peuvent être inhalées ou s'enflammer par les étincelles générées par l'outil électrique.
3. **Ne mélangez aucun produit alimentaire.** Les outils électriques et leurs outils insérables ne sont pas conçus pour traiter des produits alimentaires.
4. **Conservez le cordon d'alimentation hors de la portée de la zone de travail.** Le cordon d'alimentation peut se coincer dans les pales.
5. **Assurez-vous que le récipient utilisé pour mélanger soit dans une position stable et sécurisée.** Un récipient non convenablement sécurisé peut bouger brusquement.
6. **Assurez-vous qu'aucun liquide ne soit projeté contre le boîtier de l'outil électrique.** La pénétration de liquide dans l'outil électrique peut provoquer des dommages et une décharge électrique.

7. **Suivez les instructions et les consignes de sécurité relatives aux matières à malaxer.** La matière à malaxer peut être nocive pour la santé.
8. **Si l'outil électrique tombe dans la matière à malaxer, débranchez immédiatement la fiche de secteur et faites vérifier l'outil électrique par un technicien qualifié.** Vouloir toucher dans le récipient alors que l'outil électrique est toujours branché sur une prise de courant peut provoquer une électrocution.
9. **Lors du processus de malaxage, ne touchez pas avec les mains le récipient utilisé pour malaxer ou n'insérez aucun autre objet à l'intérieur.** Le contact avec les pales de l'hélice peut provoquer des blessures graves.
10. **Laissez l'outil électrique démarrer et s'arrêter uniquement dans le récipient à malaxer.** Les pales peuvent être projetées ou se plier de manière incontrôlée.

Consignes de sécurité supplémentaires concernant l'utilisation des hélices

- L'outil électrique ne doit jamais être utilisé dans des environnements explosifs.
- Ne mélangez jamais de matériaux contenant des solvants ou des substances inflammables.
- Ne mettez pas l'outil électrique en marche tant que l'hélice du malaxeur n'est pas dans le récipient où vous effectuez le mélange.
- Laissez l'outil électrique s'arrêter complètement avant de retirer l'hélice du récipient.
- Portez toujours des lunettes de protection, si vous travaillez avec l'outil électrique.
- Ne portez pas de vêtements amples lorsque vous travaillez avec l'outil électrique.

● Réduction du bruit et des vibrations

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- Utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions.
- Assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu.
- Utilisez les outils insérables spécialement conçus pour ce produit et assurez-vous qu'ils soient en parfait état.
- Tenez le produit aux poignées/surfaces de prise afin d'assurer la sécurité.
- Entretenez le produit conformément aux instructions et prévoyez une bonne lubrification (si applicable).
- Planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

● Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.

- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et débranchez-le du réseau électrique. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils coupants défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

REMARQUE

- Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !

● **Avant la première utilisation**

● **Déballage**

AVERTISSEMENT !

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

1. Déballer toutes les pièces et placez-les sur une surface plane et stable.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage et les sécurités placées pour le transport et dans l'emballage (si existantes).
3. Assurez-vous que le contenu de l'emballage est complet et n'est pas endommagé. S'il vous manque des pièces ou que certaines sont défectueuses, contactez le revendeur auprès duquel vous avez acheté ce produit. N'utilisez pas le produit avant que les pièces manquantes aient été livrées ou que les pièces défectueuses aient été remplacées. L'utilisation d'un produit incomplet ou endommagé peut entraîner des blessures et des dommages matériels.
4. Assurez-vous de disposer des accessoires et des outils nécessaires à la mise en service et à l'utilisation. Cela inclut un équipement de protection individuel et approprié.

● **Accessoires**

Pour une utilisation sûre et conforme de ce produit et des accessoires comprenant en autres des outils et outils insérables, il est nécessaire de se munir :

- Équipement de protection individuel adapté

Les accessoires et les outils sont disponibles chez des revendeurs spécialisés. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »).

En cas d'incertitude, consultez un spécialiste qualifié et laissez votre revendeur vous conseiller.

● **Avant l'utilisation**

AVERTISSEMENT !

- ▶ Il existe un risque d'accident si le produit est utilisé avec une tension de réseau ne correspondant pas à l'étiquette signalétique.
- ▶ La tension du réseau électrique doit correspondre aux indications inscrites sur l'étiquette signalétique.

AVERTISSEMENT !



Éteignez toujours le produit et débranchez-le de l'alimentation électrique avant de procéder à des contrôles, de fixer des accessoires ou de procéder à des réglages !

● **Démontage de l'hélice universelle**

- Vissez complètement la tige [4b] dans l'hélice de malaxage [4a] (ill. B).
- Vissez ensuite l'hélice universelle [4] dans l'arbre [3] (ill. C).
- Serrez l'hélice universelle [4] à l'aide des clés de montage [2] selon le sens de rotation [1] (ill. D).

● Démontage de l'hélice universelle

- Retirer l'hélice universelle [4] de l'arbre [3] : utilisez les clés de montage [2] selon le sens de la rotation [i] (procéder dans l'ordre inverse de « Montage de l'hélice universelle »).

● Fonctionnement

● Marche/arrêt (voir l'ill. E)

Allumer :

- Appuyez et maintenez le commutateur de blocage [6]. Appuyez sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [5] et maintenez-le sur cette position.

Éteindre :

- Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [5].

● Fonction de démarrage progressif

- Ce produit est doté d'une fonction de démarrage progressif à commande électronique qui permet de mettre en marche le produit progressivement afin d'éviter tout « rebond ». Cette fonction augmente la sécurité et empêche également les éclaboussures hors du récipient utilisé pour le mélange.

● Réglage de la vitesse à l'aide de l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (voir l'ill. E)

REMARQUE

- Vous pouvez régler la vitesse de rotation en faisant varier la pression sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT.
- La vitesse de rotation peut être changée pendant le fonctionnement.

- Appuyez et maintenez le commutateur de blocage [6]. Appuyez très légèrement sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [5] afin de régler une vitesse plus lente.
- Augmentez la pression pour augmenter la vitesse.

● Préréglage de la vitesse (voir l'ill. F)

La vitesse de malaxage du produit peut être adaptée à différentes viscosités.

- Avant de commencer le travail : réglez la vitesse de rotation selon la viscosité des matières à malaxer :

Sélecteur de vitesse	Vitesse de rotation
⊕ [7]	Vitesse de rotation la plus élevée
⊖ [8]	Vitesse de rotation la plus faible

REMARQUE

- L'hélice universelle [4] bouge encore pendant un court laps de temps après que le produit soit éteint. Attendez, jusqu'à ce que le produit soit complètement à l'arrêt, avant de le poser.
- Commencez avec la vitesse de rotation la plus faible. Augmentez ensuite la vitesse de rotation préréglée jusqu'à obtenir l'effet de malaxage approprié.

● Commande du malaxeur à peintures et mortiers

- Plongez doucement l'hélice universelle [4] dans le matériau à mélanger en ayant pris soin de régler la vitesse la plus basse.
- Une fois que l'hélice de malaxage [4a] est complètement immergée dans le matériau, vous pouvez augmenter la vitesse de rotation.
- Pendant le malaxage, déplacez l'hélice universelle [4] dans le récipient où vous effectuez le mélange et malaxez jusqu'à obtenir une matière homogène.

● Après chaque utilisation

1. Éteignez le produit. Débranchez le produit du réseau électrique et laissez-le refroidir si nécessaire.
2. Vérifiez, nettoyez et rangez le produit comme décrit ci-dessous.

● Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit, débranchez-le du réseau électrique et laissez-le refroidir avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage !

● Nettoyage

- Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.
- Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.
- Inspectez le produit avant chaque utilisation pour détecter si des pièces sont usées ou défectueuses. Il est interdit de l'utiliser si vous trouvez des pièces défectueuses ou usées.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.
- Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse pour atteindre les endroits difficiles.
- En particulier, enlevez la saleté et la poussière des orifices de ventilation avec un chiffon et une brosse.
- Enlevez la poussière persistante avec de l'air comprimé (3 bar maxi).
- Retirez l'hélice universelle [4] de l'arbre [3] (ill. C, D). Nettoyez l'hélice universelle avec de l'eau.

- Après le nettoyage, séchez l'hélice universelle [4] et vaporisez-la avec un peu d'huile anti-rouille avant de la ranger.

REMARQUE

- N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.

● Entretien

Vérifiez le produit et ses accessoires (tels que les outils insérables) pour vous assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés avant et après chaque utilisation. Si nécessaire, remplacez-les par des nouveaux comme décrit dans ce mode d'emploi. Respectez toujours les exigences techniques (voir les « Données techniques »).

● Réparation

L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

● Rangement

- Éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique.
- Nettoyez le produit comme décrit ci-dessus.
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 10 °C et 30 °C.

- Nous vous recommandons de ranger le produit dans son emballage d'origine ou de le recouvrir d'un chiffon approprié afin d'éviter le dépôt de poussière.

● Transport

- Éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique.
- Installez des dispositifs de protection pour le transport s'ils sont présents.
- Tenez toujours le produit en utilisant les poignées de préhension.
- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

● Dysfonctionnement et dépannage



AVERTISSEMENT !

- N'effectuez que des travaux qui sont expliqués dans ce mode d'emploi ! Tout autre travail d'inspection, de maintenance et de réparation doit être effectué par le service après-vente agréé ou par un spécialiste qualifié !

Les dysfonctionnements allégués, les dérangements ou les dommages sont souvent dus à des causes pouvant être corrigées par l'utilisateur. Par conséquent, vérifiez le produit avant de contacter une personne qualifiée en utilisant le tableau ci-dessous. Dans la plupart des cas, les défauts peuvent être résolus rapidement.

Problème	Cause possible	Solution
Le produit ne démarre pas	Il n'est pas raccordé à l'alimentation électrique Le cordon d'alimentation ou la fiche est défectueux/se Autre dysfonctionnement électrique sur le produit	Branchez-le sur l'alimentation électrique Faites contrôler par un technicien spécialisé Faites contrôler par un technicien spécialisé
Le produit n'atteint pas sa pleine puissance	L'alimentation électrique (p. ex. du générateur) a une tension trop basse Orifices de ventilation bloqués	Branchez le produit sur une alimentation électrique appropriée Nettoyez les orifices de ventilation
Résultat insatisfaisant	L'outil insérable est usé L'outil insérable n'est pas adapté à la tâche	Remplacer par un nouvel outil insérable Utilisez un outil insérable approprié

● Maintenance



AVERTISSEMENT !

- Laissez votre produit être réparé seulement par le service technique ou un technicien qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine. Ceci assure que la sûreté du produit soit maintenue.
- Si le cordon d'alimentation ou la fiche de secteur est endommagé(e), il/elle doit être remplacé(e) par le fabricant ou un technicien spécialisé et qualifié afin d'éviter les risques !

● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1 - 7 : plastiques / 20 - 22 : papiers et cartons / 80 - 98 : matériaux composite.



Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables, mettez-les au rebut séparément pour un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

● **Garantie**

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 3 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (par ex. IAN 123456_7890) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

Service après-vente

(FR)

Service après-vente France

Tél.: 0800 919270

E-Mail: owim@lidl.fr

(BE)

Service après-vente Belgique

Tél.: 070 270 171

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: owim@lidl.be



● Déclaration CE de conformité

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

IAN: 331583_1907
Identification du produit: MÉLANGEUR DE PEINTURE ET DE MORTIER PFMR 1600 B2
Model Number: HG05967

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation communautaire d'harmonisation applicable:

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Références des normes harmonisées pertinentes appliquées ou des spécifications par rapport auxquelles la conformité est déclarée:

numéro / parties

Directive 2006/42/EC

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-10:2017

Directive 2014/30/EU

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

Directive 2011/65/EU

EN 50581:2012

Informations complémentaires - Autres standards associés:

numéro / parties

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

Nom et adresse du fabricant:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Allemagne

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm

Lieu

23.10.2019

Date

Peter Fischer
Managing Director

Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory

Gebruikte waarschuwingen en symbolen	Pagina	51
Inleiding	Pagina	51
Voorschriftmatig gebruik	Pagina	51
Beschrijving van de onderdelen	Pagina	52
Leveringsomvang	Pagina	52
Technische gegevens	Pagina	52
Veiligheids- aanwijzingen	Pagina	53
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina	53
Veiligheidsaanwijzingen voor mixers	Pagina	56
Reductie van trillingen en geluid	Pagina	57
Wat te doen in noodgevallen	Pagina	57
Overige risico's	Pagina	57
Voor het eerste gebruik	Pagina	58
Uitpakken	Pagina	58
Accessoires	Pagina	58
Vóór gebruik	Pagina	58
Universele roergarde monteren	Pagina	58
Universele roergarde demonteren	Pagina	59
Bediening	Pagina	59
Aan/uit-schakelen (zie Afb. E)	Pagina	59
Zachte startfunctie	Pagina	59
Instellen van het toerental met de AAN/UIT-schakelaar (zie Afb. E)	Pagina	59
Voorinstellen van het toerental (zie Afb. F)	Pagina	59
Bedienen van de verf- en mortelroertoestel	Pagina	59
Na gebruik	Pagina	60
Reiniging en onderhoud	Pagina	60
Reiniging	Pagina	60
Onderhoud	Pagina	60
Reparatie	Pagina	60
Opslag	Pagina	60
Transport	Pagina	61
Storingen en het verhelpen daarvan	Pagina	61
Service	Pagina	61
Afvoer	Pagina	62
Garantie	Pagina	62
EG-verklaring van overeenstemming	Pagina	64

Gebruikte waarschuwingen en symbolen

In deze gebruiksaanwijzing, op de verpakking en op het typeplaatje worden de volgende waarschuwingen gebruikt:

	Lees de gebruiksaanwijzing.		Algemene instructies
			Gevaar voor elektrische schokken!
	Draag een veiligheidsbril!		Draag gehoorbescherming!
	Draag een stofmasker!		Draag werkhandschoenen!
	Draag slipvast veiligheidsschoeisel!		Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)
	Schakel het product uit en ontkoppel het van het elektriciteitsnet voordat u accessoires verwisselt, het product gaat schoonmaken of niet gebruikt.		Wisselstroom
			Alleen in droge binnenruimtes gebruiken.
	Vastdraaien		Ontgrendelen

VERF- EN MORTELROERTOESTEL PFMR 1600 B2

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij afgifte van het product aan derden.

● Voorschriftmatig gebruik

Deze verf- en mortelroertoestel (hierna aangeduid met "product" of "elektrisch apparaat") is bestemd voor het mengen van vloeibare en poedervormige bouwstoffen zoals verf, mortel, kleefmiddelen, pleister en soortgelijke stoffen. Afhankelijk van de consistentie van het materiaal en de menghoeveelheid moet de daarvoor bestemde universele roergarde met de gewenste mengwerking worden gebruikt. Een universele roergarde met de juiste instelling van het toerental zorgt voor de beste mengresultaat.

Andere toepassingen van of veranderingen aan het product worden beschouwd als niet voorschriftmatig en kunnen risico's, zoals levensgevaar, letsel en beschadigingen veroorzaken. De fabrikant wijst ieder aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan waarvoor het is bestemd. Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik of voor andere toepassingen.

● Beschrijving van de onderdelen

Afbeeldingen A, C & F:

-  Handgreep
-  Steeksleutels
-  Roeras (met M14 binnenschroefdraad)
-  Universele roergarde
 -  Mengspiraal
 -  Schacht
-  AAN/UIT-schakelaar
-  Inschakelblokkering
-  Toerentalvoorkeuze $\oplus$ (hoger toerental)
-  Toerentalvoorkeuze $\ominus$ (lager toerental)

● Leveringsomvang

- 1 Verf- en mortelroertoestel
- 1 Universeel mengapparaat
- 2 Steeksleutels
- 1 Gebruiksaanwijzing

● Technische gegevens

Verf- en

mortelroertoestel: PFMR 1600 B2

Nominaal spanning, frequentie: 230-240 V~, 50 Hz
Nominaal vermogen: 1600 W
Toerental onbelast n_0 : 0-700 min⁻¹
Houder roergarde: M14
Gewicht (incl. accessoires): 5,2 kg
Beschermingsklasse: II / 

Geluidsemissie:

Geluidsdruk niveau L_{pA} : 88,1 dB(A)
Onzekerheid K_{pA} : 3 dB(A)
Geluidsvermogen-speil L_{WA} : 99,1 dB(A)
Onzekerheid K_{WA} : 3 dB(A)



WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

TIP

- Universele roergarde  en andere soorten mengspiraalen  (met of zonder schacht ) zijn verkrijgbaar bij de vakhandel. Specificaties:
Buitendiameter (mengspiraal): ≤ 150 mm
Totale lengte: ≤ 650 mm
Schroefdraad: M14

TIP

- De geluidsniveaus zijn aan de hand van de geluidsmetingen conform EN 62841 vastgesteld. Het geluidsniveau voor de gebruiker kan groter zijn dan 80 dB(A). Daarom wordt het dragen van gehoorbescherming aanbevolen.

Trillingswaarden:

Hand- / armtrillingen a_h : 2,86 m/s²
Onzekerheid K : 1,5 m/s²



WAARSCHUWING!

- De trillings- en geluidsemisies kunnen tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van om welk soort werkstuk het gaat. Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden ter vergelijking van het ene elektrische apparaat met het andere.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook dienen voor het voorlopig inschatten van de belasting.



Veiligheidsaanwijzingen

● Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten



WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het lichtnet aangesloten elektrische apparaten (met netsnoer) of op accugevoede elektrische apparaten (zonder netsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd uw werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen ongevallen veroorzaken.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- 1) **Der stekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met gearde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met gearde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.

- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende onderdelen.** Beschadigde of verwarde aansluitsnoeren verhogen de kans op een elektrische schok.
 - 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert de kans op een elektrische schok.
 - 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.
- 2) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert de kans op letsel.
 - 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat op de netvoeding aansluit terwijl het al ingeschakeld is, dan kan dit tot ongelukken leiden.
 - 4) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Werktuig of sleutels die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevinden, kunnen verwondingen veroorzaken.

Persoonlijke veiligheid

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt.** Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert. Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.

- 7) **Als er stofafzuig- en -opvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en op juiste wijze worden gebruikt.** Stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat, doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde leiden tot zware verwondingen.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan-/uitschakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer aan- of uitgezet kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- 3) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u afstellingen aan het apparaat uitvoert, inzetgereedschappen wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.

- 4) **Sla niet-gebruikte elektrische apparaten buiten het bereik van kinderen op. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- 6) **Houd snijapparaten scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijapparaten lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik het elektrische apparaat, inzetgereedschap, de inzetgereedschappen enz. overeenkomstig deze aanwijzingen.** Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht. Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- 8) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie-en vetvrij zijn.** Gladde grepen maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Service

- 1) **Laat het elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.**

Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.

● Veiligheidsaanwijzingen voor mixers

1. **Houd het elektrische apparaat met beide handen aan de daarvoor bestemde handgrepen vast.**
Controleverlies kan leiden tot verwondingen.
2. **Zorg voor voldoende ventilatie om te voorkomen dat er een gevaarlijke atmosfeer ontstaat bij het mengen van brandbare stoffen.**
Dampen die dan ontstaan kunnen worden ingeademd of ontbranden door vonken die door het elektrische apparaat veroorzaakt worden.
3. **Meng geen levensmiddelen.**
Elektrische apparaten en hun inzetgereedschap zijn niet ontworpen voor het verwerken van levensmiddelen.
4. **Houd het elektrische aansluitsnoer uit de buurt van de werkplek.** Het elektrische aansluitsnoer kan in het mengvat verstrikt raken.
5. **Zorg ervoor dat het mengvat stevig en veilig opgesteld is.** Een mengvat dat niet zoals behoort is beveiligd, kan plotseling verschuiven.
6. **Zorg ervoor dat er geen vloeistof tegen de behuizing van het elektrische apparaat spat.** Vloeistof die het elektrische apparaat binnendringt, kan schade en een elektrische schok veroorzaken.

7. **Houd de hand aan de (veiligheids) aanwijzingen voor het materiaal dat gemengd moet worden.** Het materiaal dat gemengd moet worden, kan schadelijk zijn voor de gezondheid.
8. **Mocht het elektrische apparaat in het materiaal vallen dat gemengd wordt, trek dan direct de netstekker uit het stopcontact en laat het elektrische apparaat controleren door gekwalificeerde vaklui.** U hand in het mengvat steken terwijl het elektrische apparaat nog aangesloten is op het stopcontact, kan leiden tot een elektrische schok.
9. **Steek uw handen tijdens het mengen niet in het mengvat en steek er ook geen andere voorwerpen in.** Contact met het mengvat kan leiden tot ernstige verwondingen.
10. **Laat het elektrische apparaat alleen in het mengvat op toeren tot stilstand komen.** Het mengvat kan op ongecontroleerde wijze rondgeslingerd worden of verbuigen.

Extra veiligheidsaanwijzingen voor het werken met mengapparaten

- Het elektrische apparaat mag nooit in een explosieve omgeving worden gebruikt.
- Meng nooit materiaal dat ontvlambare oplosmiddelen of materialen bevat.
- Zet het elektrische apparaat pas aan als de roergarde zich in het mengvat bevindt.
- Laat het elektrische apparaat volledig tot stilstand komen voordat u de roergarde uit het mengvat haalt.
- Draag altijd een veiligheidsbril als u met een elektrisch apparaat werkt.
- Draag geen losse kleding als u met een elektrisch apparaat werkt.

● Reductie van trillingen en geluid

Beperk de gebruikstijd, gebruik trillings- en geluidsarme werkwijzen en draag persoonlijke beschermingsmiddelen om de effecten van trillingen en geluid te verminderen.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te reduceren:

- Gebruik het product alleen op de juiste wijze en zoals in deze aanwijzingen is beschreven.
- Zorg ervoor dat het product in onberispelijke staat verkeert en uitstekend is onderhouden.
- Gebruik de juiste inzetgereedschappen voor dit product en zorg ervoor dat deze in onberispelijke staat verkeren.
- Houd het product stevig vast aan de handgrepen/greepvlakken.
- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg voor voldoende smering (als dat van toepassing is).
- Organiseer uw werkplan zodanig dat het gebruik van producten die hevig trillen over een langere tijdsduur is verdeeld.

● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzingen vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.

- Schakel het product direct uit als het defect raakt en ontkoppel het van het elektriciteitsnet. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman onderzoeken en, indien nodig, repareren voor het weer te gaan gebruiken.

● Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. In verband met de bouwwijze en uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defecte snijwerktuigen of een plotselinge inslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

TIP

- Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze het product bedienen!

● **Voor het eerste gebruik**

● **Uitpakken**

WAARSCHUWING!

- ▶ Het product zowel als het materiaal waarin het verpakt is, zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

1. Pak alle onderdelen uit en leg deze op een vlak, stabiel oppervlak.
2. Verwijder het verpakkingsmateriaal en de verpakkings-/transportbeveiligingen (voor zover aanwezig).
3. Controleer of de levering volledig en onbeschadigd is. Neem contact op met de verkoper van wie u dit product gekocht hebt als u zou vaststellen dat er delen ontbreken of niet in orde zijn. Gebruik het product niet voordat u de ontbrekende delen alsnog hebt ontvangen of de defecte onderdelen zijn vervangen. Gebruik van een niet volledig of beschadigd product kan leiden tot lichamelijk letsel of objectschade.
4. Zorg ervoor dat u over de nodige accessoires en gereedschap beschikt die nodig zijn om het product in gebruik te nemen en te gebruiken. Hiertoe behoort ook een geschikte persoonlijke beschermende uitrusting.

● **Accessoires**

Voor veilig en voorschriftmatig gebruik van dit product zijn onder andere de volgende accessoires zoals bijvoorbeeld apparatuur en inzetgereedschap nodig:

- Geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen

Hulpstukken en gereedschappen zijn verkrijgbaar in de vakhandel. Neem bij aankoop altijd de technische eisen van dit product in acht (zie "Technische gegevens").

Als u niet zeker bent, vraag dan een gekwalificeerde vakman en laat u door uw vakhandelaar adviseren.

● **Vóór gebruik**

WAARSCHUWING!

- ▶ Er bestaat kans op ongevallen als het product wordt gebruikt met een netspanning die afwijkt van wat op het typeplaatje staat aangegeven.
- ▶ De netspanning van het elektriciteitsnet moet dezelfde zijn als wat op het typeplaatje is aangegeven.

WAARSCHUWING!



Schakel het product altijd uit en ontkoppel het van het elektriciteitsnet voordat u het product inspecteert, accessoires aan het product koppelt of instellingen verandert!

● **Universele roergarde monteren**

- Schroef de schacht **4b** volledig in de mengspiraal **4a** (Afb. B).
- Schroef daarna de universele roergarde **4** in de roeras **3** (Afb. C).
- Draai dan de universele roergarde **4** met de steeksleutel **2** in de draairichting **i** vast (Afb. D).

● Universele roergarde demonteren

- Universele roergarde [4] van de roeras [3] losmaken: Gebruik de steeksleutel [2] in de draairichting [1] (ga in de omgekeerde volgorde te werk zoals beschreven onder "Universele roergarde monteren").

● Bediening

● Aan/uit-schakelen (zie Afb. E)

Inschakelen:

- Druk op de inschakelblokkering [6] en houd deze ingedrukt. Druk op de AAN/UIT-schakelaar [5] en houd de knop ingedrukt.

Uitschakelen:

- Laat de AAN/UIT-schakelaar [5] los.

● Zachte startfunctie

- Dit product beschikt over een elektronisch geregelde zachte startfunctie waardoor het product geleidelijk op gang komt om zo een "terugslag" te vermijden. Deze functie vergroot de veiligheid en verhindert ook dat het materiaal dat gemengd moet worden, uit het mengvat spat.

● Instellen van het toerental met de AAN/UIT-schakelaar (zie Afb. E)

TIP

- ▶ U kunt het toerental variëren door hard of minder hard te drukken op de AAN/UIT-schakelaar.
- ▶ Het toerental kan tijdens gebruik veranderd worden.

- Druk op de inschakelblokkering [6] en houd deze ingedrukt. Oefen lichte druk uit op de AAN/UIT-schakelaar [5] om een laag toerental in te stellen.
- Druk harder om het toerental te verhogen.

● Voorinstellen van het toerental (zie Afb. F)

De mengsnelheid van het product kan aangepast worden een verschillende viscositeiten.

- Voordat u aan het werk gaat: Stel het toerental in overeenkomstig de viscositeit van de materialen die u moet mengen:

Voorkeuze toerental	Toerental
⊕ [7]	Hoger toerental
⊖ [8]	Laager toerental

TIP

- ▶ De universele roergarde [4] blijft na het uitschakelen van het product nog enige tijd doordraaien. Leg het product niet weg totdat de roergarde volledig tot stilstand is gekomen.
- ▶ Start met het laagste toerental. Verhoog het vooraf ingestelde toerental dan zo lang tot de passende mengwerking bereikt wordt.

● Bedienen van de verf- en mortelroertoestel

- Dompel de op het laagste toerental draaiende universele roergarde [4] voorzichtig in het materiaal dat gemengd moet worden.
- Zodra de mengspiraal [4a] volledig in het materiaal is ondergedompeld, kunt u het toerental verhogen.
- Beweeg de universele roergarde [4] tijdens het mengen door het mengvat en meng zo lang, tot het te mengen materiaal goed is doorgeroerd.

● Na gebruik

1. Schakel het product uit. Ontkoppel het product van het elektriciteitsnet en laat het indien nodig afkoelen.
2. Controleer, reinig en berg het product op zoals hieronder beschreven.

● Reiniging en onderhoud

WAARSCHUWING!



Zet het product uit, ontkoppel het van het elektriciteitsnet en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerk gaat verrichten!

● Reiniging

- Zorg ervoor dat het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet wordt gehouden. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- Regelmatig deugdelijk reinigen helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.
- Controleer het product voor ieder gebruik op versleten en defecte onderdelen. Gebruik het niet als u constateert dat er delen defect of versleten zijn.
- Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terechtkomt.
- Reinig het product met een droge doek. Gebruik voor moeilijk toegankelijke plaatsen een borstel.
- Houd in het bijzonder de ventilatie-openingen met een doek en een borstel vrij van verontreinigingen en stof.
- Blaas hardnekkig stof weg met geperste lucht (max. 3 bar).
- Verwijder de universele roergarde  van de roeras  (Afb. C, D). Maak de universele roergarde schoon met water.

- Droog na het schoonmaken de universele roergarde  goed af en besproei de garde voor het opbergen met een beetje olie om de garde tegen roesten te beschermen.

TIP

- Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve schoonmaak- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.

● Onderhoud

Controleer het product en de accessoires (bijvoorbeeld inzetgereedschap) voor en na ieder gebruik om na te gaan of ze mogelijk versleten of beschadigd zijn. Vervang deze indien nodig door nieuwe, zoals in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Neem daarbij de technische vereisten in acht (zie "Technische gegevens").

● Reparatie

Er bevinden zich in het product geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te controleren en te repareren.

● Opslag

- Schakel het product uit en ontkoppel van het elektriciteitsnet.
- Reinig het product zoals hierboven is beschreven.
- Sla het product en de erbij behorende accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 10 °C en 30 °C.

- Wij bevelen u aan om het product in zijn originele verpakking op te bergen of met een daarvoor geschikte doek tegen stof af te dekken.

● Transport

- Schakel het product uit en ontkoppel van het elektriciteitsnet.
- Installeer, indien die aanwezig zijn, transportbeveiligingen.
- Draag het product altijd aan de grepen.
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

● Storingen en het verhelpen daarvan

WAARSCHUWING!

- Verricht alleen dat soort werk dat in deze gebruiksaanwijzing omschreven wordt! Alle verdere inspectie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten in een geautoriseerde klantendienstlocatie of door een vergelijkbaar gekwalificeerde vakman worden verricht!

Vermeende defecten, storingen of schade zijn vaak het gevolg van oorzaken die door de gebruiker zelf verholpen kunnen worden. Controleer het product daarom aan de hand van onderstaande tabel, voordat u contact zoekt met een vakkracht. In de meeste gevallen zijn storingen zo snel te verhelpen.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Product start niet	Niet op het elektriciteitsnet aangesloten Elektrisch snoer of stekker defect Ander elektrisch defect aan het product	Aansluiten op het elektriciteitsnet Door een vakkracht laten controleren Door een vakkracht laten controleren
Product bereikt niet zijn volle vermogen	Stroomvoorziening (bijv. generator) levert een te laag voltage Ventilatie-Openingen geblokkeerd	Product op een passende stroomvoorziening aansluiten Ventilatie-Openingen schoonmaken
Resultaat is onvoldoende	Inzethulpstuk is versleten Inzethulpstuk is niet geschikt voor de opdracht	Vervangen door een nieuw inzethulpstuk Geschikt inzethulpstuk gebruiken

● Service

WAARSCHUWING!

- Laat uw product door de servicedienst of door een gekwalificeerde elektrische vakman en uitsluitend met originele vervangingsonderdelen repareren. Dit garandeert dat de veiligheid van het product gewaarborgd blijft.
- Mocht het elektrische aansluitsnoer of de netstekker beschadigd zijn, dan moet dit, om gevaren te vermijden, door de fabrikant of een vergelijkbaar gekwalificeerde vakman worden vervangen!

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1 – 7: kunststoffen / 20 – 22: papier en vezelplaten / 80 – 98: composietmaterialen.



Het product en de verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar; verwijder deze afzonderlijk voor een betere afvalbehandeling.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

● Garantie

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

Op dit product verlenen wij 3 jaar garantie vanaf aankoopdatum. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele kassabon alstublieft. Dit document is nodig als bewijs voor aankoop.

Wanneer binnen 3 jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons – naar onze keuze – gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt, niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden (bijv. batterijen) of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas.

Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 123456_7890) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande serviceafdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

Service

(NL)

Service Nederland

Tel.: 0900 0400 223
(0,10 EUR/Min.)

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE)

Service België

Tel.: 070 270 171
(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: owim@lidl.be



● EG-verklaring van overeenstemming

EG-verklaring van overeenstemming

IAN: 331583_1907
Beschrijving product: VERF-EN MORTELROERDER PFMR 1600 B2
Model Number: HG05967

Het hierboven beschreven voorwerp is conform de desbetreffende communautaire harmonisatiewetgeving:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr / Delen
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-10:2017
Directive 2014/30/EU
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
Directive 2011/65/EU
EN 50581:2012

Aanvullende informatie - Overige gerelateerde standaarden:

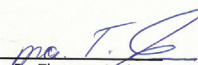
Nr / Delen
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Naam en adres van de fabrikant:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Duitsland

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	23.10.2019		
Plaats	Datum	Peter Fischer Managing Director	Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

Używane ostrzeżenia i symbole	Strona	66
Wstęp	Strona	66
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona	66
Opis części	Strona	67
Zakres dostawy	Strona	67
Dane techniczne	Strona	67
Instrukcje bezpieczeństwa	Strona	68
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi	Strona	68
Instrukcje bezpieczeństwa dla mieszadeł	Strona	71
Redukcja wibracji i hałasu	Strona	72
Zachowanie w sytuacjach awaryjnych	Strona	72
Pozostałe zagrożenia	Strona	72
Przed pierwszym użyciem	Strona	73
Rozpakowanie	Strona	73
Akcesoria	Strona	73
Przed użyciem	Strona	73
Montaż mieszadła uniwersalnego	Strona	73
Demontaż mieszadła uniwersalnego	Strona	74
Obsługa	Strona	74
Włączanie lub wyłączanie (patrz rys. E)	Strona	74
Funkcja powolnego uruchamiania	Strona	74
Regulacja prędkości przyciskiem ON/OFF (patrz rys. E)	Strona	74
Wstępne ustawianie prędkości (patrz rys. F)	Strona	74
Używanie mieszalnika do farb i zapraw	Strona	74
Po użyciu	Strona	75
Czyszczenie i konserwacja	Strona	75
Czyszczenie	Strona	75
Konserwacja	Strona	75
Naprawy	Strona	75
Przechowywanie	Strona	75
Transport	Strona	76
Rozwiązywanie problemów	Strona	76
Serwis	Strona	76
Utylizacja	Strona	77
Gwarancja	Strona	77
Deklaracja zgodności WE	Strona	78

Używane ostrzeżenia i symbole

W niniejszej instrukcji, na opakowaniu i na tabliczce znamionowej zastosowano następujące ostrzeżenia:

	Przeczytaj instrukcję obsługi.		Ostrzeżenia ogólne
			Niebezpieczeństwo porażenia prądem!
	Należy nosić okulary ochronne!		Należy nosić ochronę słuchu!
	Należy nosić maskę przeciwpylową!		Należy nosić rękawice ochronne!
	Należy nosić antypoślizgowe obuwie ochronne!		Stopień ochrony II (podwójna izolacja)
	Wytaczać produkt i odłączać od zasilania przed wymianą akcesoriów, czyszczeniem i kiedy nie jest używany.		Prąd przemienny
			Używać tylko w suchych pomieszczeniach.
	Zablokowano		Odblokowano

MIESZADŁO DO FARB I ZAPRAWY PFMR 1600 B2

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dotrzeć do niego całą jego dokumentację.

● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ten mieszalnik do farb i zapraw (zwane dalej „produktem” lub „elektronarzędziem”) jest przeznaczony do mieszania płynnych i sproszkowanych materiałów budowlanych, takich jak farby, zaprawy, kleje, tynki i podobne substancje. W zależności od konsystencji i lepkości materiału oraz mieszanej ilości należy używać odpowiedniego uniwersalnego mieszadła o odpowiednim działaniu mieszającym. Uniwersalne mieszadło z odpowiednim ustawieniem prędkości zapewnia najlepszy efekt mieszania.

Inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą powodować zagrożenia, takie jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem. Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego ani odmiennych zastosowań.

● Opis części

Rysunek A, C i F:

- 1 Uchwyt
- 2 Klucze montażowe
- 3 Wał mieszalnika (z gwintem wewnętrznym M14)
- 4 Mieszadło uniwersalne
 - 4a Mieszadło
 - 4b Wałek
- 5 Przetącznik ON/OFF
- 6 Przetącznik blokady
- 7 Przycisk sterowania prędkością $\oplus$ (zwiększanie prędkości)
- 8 Przycisk sterowania prędkością $\ominus$ (zmniejszanie prędkości)

● Zakres dostawy

- 1 Mieszadło do farb i zaprawy
- 1 Mieszadło uniwersalne
- 2 Klucze montażowe
- 1 Instrukcja obsługi

● Dane techniczne

Mieszadło do farb i zaprawy:

PFMR 1600 B2

Napięcie znamionowe i częstotliwość zasilania:	230-240 V~, 50 Hz
Moc znamionowa:	1600 W
Prędkość obrotowa bez obciążenia n_0 :	0-700 min ⁻¹
Uchwyt mieszadła:	M14
Waga (z akcesoriami):	5,2 kg
Stopień ochrony:	II / 

Emisja hałasu:

Poziom ciśnienia akustycznego	L_{pA} : 88,1 dB(A)
Niepewność	K_{pA} : 3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	L_{WA} : 99,1 dB(A)
Niepewność	K_{WA} : 3 dB(A)

OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!

RADA

- Mieszadła uniwersalne 4 i inne mieszadła 4a (z wałkiem 4b lub bez) są dostępne u wyspecjalizowanych sprzedawców. Specyfikacje:
Średnica zewnętrzna (mieszadło): ≤ 150 mm
Długość całkowita: ≤ 650 mm
Złączka gwintowana: M14

RADA

- Poziomy hałasu zostały określone za pomocą metody pomiaru hałasu EN 62841. Poziomy hałasu przy operatorze może przekraczać 80 dB(A). Dlatego zaleca się stosowanie ochrony słuchu.

Ogólny poziom drgań:

Wibracja dłoni lub

ramion a_h : 2,86 m/s²

Niepewność K : 1,5 m/s²

OSTRZEŻENIE!

- Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.
Starać się minimalizować wpływ wibracji i hałasu. Przykładowe środki zmniejszające narażanie się na drgania obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia i ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).

RADA

- ▶ Podane całkowite wartości drgań i określone wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badań i mogą być użyte do porównania jednego elektronarzędzia z drugim.
- ▶ Podane wartości całkowite drgań i określone wartości emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.



Instrukcje bezpieczeństwa

● Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi



OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i / lub poważne obrażenia.

Należy zachować wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektonarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

- 1) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- 2) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- 3) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- 1) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- 2) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- 3) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- 4) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilający trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.
 - 5) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
 - 6) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Bezpieczeństwo osób**
- 1) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem.** Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków. Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
 - 2) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
 - 3) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzia jest wyłączone.** Trzymanie palca na przełączniku podczas przenoszenia lub przenoszenie włączonego elektronarzędzia to zaproszenie do wypadku.
 - 4) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
 - 5) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
 - 6) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

- 7) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania odpylaczy lub urządzeń do gromadzenia pyłu, to muszą być one podłączone i używane prawidłowo.** Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.
- 8) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.**
Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Używanie i konserwacja elektronarzędzia

- 1) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- 2) **Nie używać elektronarzędzia, którego przetątnik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- 3) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i / lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.

- 4) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.**
Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- 5) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzając, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.**
Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- 6) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- 7) **Elektronarzędzia, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami.** Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać. Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- 8) **Uchwyty i rękojeści utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliszkie uchwyty i powierzchnie chwytające nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Serwis

- 1) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.
- **Instrukcje bezpieczeństwa dla mieszadeł**
 1. **Elektronarzędzie trzymać obiema rękami za odpowiednie uchwyty.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń.
 2. **Zapewniać odpowiednią wentylację podczas mieszania materiałów łatwopalnych.** Powstające opary mogą być wdychane lub zapalone przez iskry generowane przez elektronarzędzie.
 3. **Nie mieszać żywności.** Elektronarzędzia i ich narzędzia wkładane nie są przeznaczone do przetwarzania żywności.
 4. **Przewód zasilający trzymać z dala od miejsca pracy.** Przewód zasilający może utknąć w koszu mieszającym.
 5. **Zapewniać stabilną i bezpieczną pozycję zbiornika do mieszania.** Nieprawidłowo zabezpieczony pojemnik może się nieoczekiwanie poruszyć.
 6. **Upewnić się, że żaden płyn nie przyska na obudowę elektronarzędzia.** Płyn dostający się do elektronarzędzia może spowodować uszkodzenie i porażenie prądem.

7. **Postępować zgodnie z instrukcjami i instrukcjami bezpieczeństwa dla mieszanego materiału.** Mieszany materiał może być szkodliwy dla zdrowia.
8. **Jeśli elektronarzędzie wpadnie do mieszanego materiału, to należy natychmiast odłączyć wtyczkę sieciową i zlecić sprawdzenie elektronarzędzia wykwalifikowanemu elektrykowi.** Sięgnięcie do kosza z wciąż podłączonym elektronarzędziem może spowodować porażenie prądem.
9. **Podczas mieszania nie wkładać do pojemnika rąk ani żadnych innych przedmiotów.** Kontakt z koszem mieszadła może spowodować poważne obrażenia.
10. **Elektronarzędzie uruchamiać i zatrzymywać tylko wtedy, gdy znajduje się w zbiorniku do mieszania.** Kosz do mieszania może się obrócić lub zgiąć w niekontrolowany sposób.

Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dotyczące obsługi mieszadeł

- Elektronarzędzia nigdy nie wolno używać w środowisku podatnym na eksplozję.
- Nigdy nie mieszać materiałów zawierających łatwopalne rozpuszczalniki lub substancje.
- Nie włączać elektronarzędzia dopóki mieszadło nie znajdzie się w pojemniku z materiałem do wymieszania.
- Przed wyjęciem mieszadła z mieszalnika należy odczekać, aż elektronarzędzie zatrzyma się całkowicie.
- Zawsze używać ochrony oczu podczas pracy z elektronarzędziem.
- Nie nosić luźnej odzieży podczas pracy z elektronarzędziem.

● Redukcja wibracji i hałasu

Ograniczyć czas użytkowania, korzystać z trybów niskiego poziomu wibracji i niskiego poziomu hałasu oraz nosić osobiste wyposażenie ochronne, aby zmniejszyć wibracje i hałas.

Poniższe środki pomagają zmniejszyć ryzyko związane z drganiami i hałasem:

- Używać produktu tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i zgodnie z opisem w tej instrukcji.
- Upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie i dobrze utrzymany.
- Używać narzędzi wkładanych odpowiednich dla tego produktu i upewniać się, że są w dobrym stanie.
- Trzymać produkt bezpiecznie za uchwyty lub powierzchnie chwytne.
- Utrzymywać produkt zgodnie z instrukcjami i zapewniać odpowiednie smarowanie (jeśli dotyczy).
- Planować pracę tak, aby produkty o wysokiej wibracji były używane przez dłuższy okres czasu.

● Zachowanie w sytuacjach awaryjnych

Zapoznać się z używaniem tego produktu, wykonując te instrukcje. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć zagrożenia i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniom mienia.

- W przypadku awarii należy natychmiast wyłączyć produkt i odłączyć go od zasilania. Przed ponownym uruchomieniem zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu technikowi.

● Pozostałe zagrożenia

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenia zdrowia wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas, niewłaściwie obsługiwany i konserwowany.
- Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane przez wadliwe narzędzia tnące lub nagłe uderzenie w ukryty przedmiot podczas użytkowania.
- Ryzyko obrażeń i szkód materialnych spowodowanych przez latające przedmioty.

RADA

- ▶ Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! W pewnych okolicznościach pole to może mieć wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne! Aby zmniejszyć ryzyko poważnych lub śmiertelnych obrażeń, przed użyciem produktu zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego!

● **Przed pierwszym użyciem**

● **Rozpakowanie**

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

1. Rozpakować wszystkie części i umieścić na płaskiej, stabilnej powierzchni.
2. Usunąć opakowanie i urządzenia transportowe (jeśli występują).
3. Upewnić się, że dostawa jest kompletna i wolna od ewentualnych uszkodzeń. Skontaktować się ze sprzedawcą, u którego kupiono ten produkt, jeśli odkryjesz brakujące lub uszkodzone części. Nie używać produktu, zanim brakujące części nie zostaną wymienione lub uszkodzone części nie zostaną wymienione. Używanie niekompletnego lub uszkodzonego produktu może spowodować obrażenia ciała i uszkodzenie mienia.
4. Upewnić się, że posiadasz niezbędne akcesoria i narzędzia do uruchomienia i użytkowania. Obejmuje to również odpowiedni sprzęt ochrony osobistej.

● **Akcesoria**

W celu bezpiecznego i prawidłowego użytkowania tego produktu niezbędne są następujące akcesoria, takie jak np. narzędzia i narzędzia wkładane:

- Odpowiedni sprzęt ochrony osobistej

Akcesoria i narzędzia są dostępne u sprzedawców specjalistycznych. Przy zakupie należy zawsze przestrzegać wymagań technicznych tego produktu (patrz „Dane techniczne”).

W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do wykwalifikowanego specjalisty i poinformować o tym swojego sprzedawcę.

● **Przed użyciem**

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Istnieje ryzyko wypadku, jeśli produkt będzie używany z napięciem sieciowym, które nie odpowiada danym z tabliczki znamionowej.
- ▶ Napięcie sieciowe źródła zasilania musi odpowiadać informacjom podanym na tabliczce znamionowej.

OSTRZEŻENIE!



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac kontrolnych, podłączania akcesoriów i regulacji należy zawsze wyłączyć produkt i odłączyć go od źródła zasilania!

● **Montaż mieszadła uniwersalnego**

- Wałek  wkręcić całkowicie w mieszadło  (rys. B).
- Następnie mieszadło uniwersalne  wkręcić w wał mieszalnika  (rys. C).
- Mieszadło uniwersalne  dokręcić kluczami montażowymi  zgodnie z kierunkiem obrotów  (rys. D).

● Demontaż mieszadła uniwersalnego

- Mieszadło uniwersalne [4] wykręcić z wału mieszalnika [3]: Użyć klucza montażowego [2] kręcąc zgodnie z kierunkiem obrotów [1] (w kolejności odwrotnej niż opisano w akapicie „Mocowanie mieszadła uniwersalnego”).

● Obsługa

● Włączanie lub wyłączanie (patrz rys. E)

Włączanie:

- Przytrzymać wciśnięty przełącznik blokady [6]. Wcisnąć przycisk ON/OFF [5] i trzymać w tym położeniu.

Wyłączanie:

- Zwolnić przycisk ON/OFF [5].

● Funkcja powolnego uruchamiania

- Ten produkt posiada elektronicznie sterowaną funkcję powolnego uruchamiania, która stopniowo uruchamia produkt, chroniąc przed „odrzutem”. Ta funkcja zwiększa bezpieczeństwo, a także pozwala uniknąć rozpryskiwania mieszanego materiału.

● Regulacja prędkości przyciskiem ON/OFF (patrz rys. E)

RADA

- ▶ Prędkość można regulować, zmieniając nacisk na przełącznik ON/OFF.
- ▶ Prędkość można zmieniać również podczas pracy.

- Przytrzymać wciśnięty przełącznik blokady [6]. Przycisk ON/OFF [5] wcisnąć tylko trochę, aby ustawić małą prędkość.
- Zwiększyć nacisk, aby zwiększyć prędkość.

● Wstępne ustawianie prędkości (patrz rys. F)

Szybkość mieszania produktu można dostosować do różnych lepkości.

- Przed rozpoczęciem pracy: Ustawić prędkość zależnie od lepkości mieszanego materiału:

Wstępne ustawienie prędkości obrotowej	Prędkość obrotowa
 [7]	Zwiększanie prędkości
 [8]	Zmniejszanie prędkości

RADA

- ▶ Mieszadło uniwersalne [4] kręci się przez krótki czas po wyłączeniu produktu. Nie odkładać produktu na bok, dopóki się nie zatrzyma.
- ▶ Zaczynać od najniższej prędkości. Następnie zwiększać ustawioną wstępnie prędkość, aż do uzyskania najlepszego efektu mieszania.

● Używanie mieszalnika do farb i zapraw

- Mieszadło uniwersalne [4] zanurzyć ostrożnie w mieszanym materiale, mając ustawioną najniższą prędkość obrotową.
- Po całkowitym zanurzeniu mieszadła [4a] w materiale prędkość można zwiększyć.
- Podczas mieszania ruszać mieszadłem uniwersalnym [4] w pojemniku i mieszać tak długo, aż materiał zostanie dobrze wymieszany.

● Po użyciu

1. Wyłączyć produkt. Odlączyć produkt od sieci zasilającej i pozwolić mu ostygnąć, jeśli to konieczne.
2. Sprawdzić, wyczyścić i przechowywać produkt zgodnie z opisem poniżej.

● Czyszczenie i konserwacja

OSTRZEŻENIE!



Wyłączyć produkt, odłączyć od zasilania i pozostawić do ostygnięcia przed wykonaniem jakiegokolwiek kontroli, konserwacji lub czyszczenia!

● Czyszczenie

- Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów. Po każdym użyciu i przed schowaniem usuwać kurz.
- Regularne prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłużyć żywotność produktu.
- Przed każdym użyciem sprawdzać produkt pod kątem zużytych i uszkodzonych części. Nie używać w przypadku wykrycia wadliwych lub zużytych części.
- Upewnić się, że żadne ciecze nie dostaną się do wnętrza produktu.
- Produkt czyścić suchą szmatką. W trudno dostępnych miejscach używać pędzla.
- W szczególności, za pomocą szmatki i szczotki, usuwać brud i kurz z otworów wentylacyjnych.
- Zagnieżdżony pył wydmuchiwać sprężonym powietrzem (maks. 3 bary).
- Uniwersalne mieszadło [4] wymontować z wału mieszalnika [3] (rys. C, D). Mieszadło uniwersalne umyć wodą.

- Po wyczyszczeniu, mieszadło uniwersalne [4] wysuszyć i przed schowaniem spryskać odrobiną oleju antykorozyjnego.

RADA

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych ani agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.

● Konserwacja

Przed i po każdym użyciu sprawdzać produkt i akcesoria (takie jak narzędzia wkładane) pod kątem zużycia i uszkodzeń. W razie potrzeby wymienić na nowe zgodnie z opisem w tej instrukcji. Przestrzegać wymagań technicznych (patrz akapit „Dane techniczne”).

● Naprawy

Wewnątrz tego produktu nie ma części, które może naprawiać użytkownik. W celu sprawdzenia i naprawy produktu należy kontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

● Przechowywanie

- Wyłączyć produkt i odłączyć od zasilania.
- Wyczyścić produkt zgodnie z powyższym opisem.
- Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- Produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 10 °C do 30 °C.

- Zalecamy przechowywanie produktu w oryginalnym opakowaniu lub przykrywanie go odpowiednim materiałem, aby chronić przed kurzem.

● Transport

- Wyłączyć produkt i odłączyć od zasilania.
- Zamontować zabezpieczenia transportowe, jeśli są.
- Produkt przenosić trzymając go zawsze za powierzchnie chwytne.
- Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują szczególnie podczas transportu w pojazdach.
- Zabezpieczać produkt przed ześlizgnięciem się i przechyleniem.

● Rozwiązywanie problemów

OSTRZEŻENIE!

- Wykonywać tylko takie prace, które opisano w niniejszej instrukcji obsługi! Wszelkie większe przeglądy, konserwacje i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowane centrum serwisowe lub podobnie wykwalifikowanego specjalistę!

Rzekome awarie, usterki lub uszkodzenia są często spowodowane przyczynami, które może usunąć sam użytkownik. Dlatego przed skontaktowaniem się z wykwalifikowaną osobą należy sprawdzić produkt, korzystając z poniższej tabeli. W większości przypadków problemy można szybko rozwiązać.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Produkt się nie uruchamia	Niepodłączony do źródła zasilania Uszkodzony przewód zasilający lub wtyczka Inne wady elektryczne w produkcie	Podłączyć do źródła zasilania Do sprawdzenia przez specjalistę Do sprawdzenia przez specjalistę
Produkt nie osiąga pełnej mocy	Zbyt niskie napięcie źródła zasilania (na przykład generatora) Zablokowane otwory wentylacyjne	Podłączyć produkt do odpowiedniego źródła zasilania Oczyścić otwory wentylacyjne
Niezadawalający rezultat	Zużyte narzędzie wkładane Nieodpowiednie narzędzie wkładane dla wykonywanej pracy	Narzędzie wkładane wymienić na nowe Użyć odpowiedniego narzędzia wkładanego

● Serwis

OSTRZEŻENIE!

- Produkt do naprawy należy oddawać do centrum serwisowego lub wykwalifikowanego elektryka posiadających oryginalne części zamienne. Zapewnia to bezpieczeństwo produktu.
- Jeżeli kabel zasilający lub wtyczka są uszkodzone, muszą być wymienione przez producenta lub wykwalifikowanego specjalistę w celu uniknięcia zagrożeń!

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1 – 7: Tworzywa sztuczne / 20 – 22: Papier i tektura / 80 – 98: Materiały kompozytowe.



Produkt i materiał opakowania nadają się do ponownego przetworzenia, należy je zutylizować osobno w celu lepszego przetworzenia odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

● Gwarancja

Produkt wyprodukowano według wysokich standardów jakości i poddano skrupulatnej kontroli przed wysyłką. W przypadku wad produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa. Gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy produktu.

Produkt objęte jest 3 gwarancją, licząc od daty zakupu. Gwarancja wygasa w razie zawinionego przez użytkownika uszkodzenia produktu, niewłaściwego użycia lub konserwacji.

W przypadku wystąpienia w ciągu 3 lat od daty zakupu wad materiałowych lub fabrycznych, dokonujemy – według własnej oceny – bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu.

Świadczenie gwarancyjne obejmuje wady materiałowe i fabryczne. Gwarancja nie obejmuje części produktu ulegających normalnemu zużyciu, uznawanych za części zużywalne (np. baterie) oraz uszkodzeń części łamliwych, np. przełączników, akumulatorów lub wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (np. IAN 123456_7890) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesłać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

Serwis



Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: owim@lidl.pl



● Deklaracja zgodności WE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

IAN: 331583_1907
Określenie wyrobu: MIESZADŁO DO FARB I ZAPRAWY PFMR 1600 B2
Model Number: HG05967

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami wspólnotowych przepisów harmonizacyjnych:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Odwolania do odpowiednich norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do specyfikacji, w odniesieniu do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-10:2017
Directive 2014/30/EU
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
Directive 2011/65/EU
EN 50581:2012

Dodatkowe informacje - inne zastosowane normy:

Nr / Części
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Nazwa/imię i nazwisko i adres producenta:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Niemcy

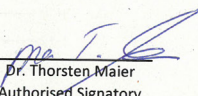
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Neckarsulm
Miejsce

23.10.2019
Data


Peter Fischer
Managing Director


Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory

Použitá výstražná upozornění a symboly	Strana	80
Úvod	Strana	80
Použití ke stanovenému účelu	Strana	80
Popis dílů	Strana	81
Rozsah dodávky	Strana	81
Technické údaje	Strana	81
Bezpečnostní pokyny	Strana	82
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana	82
Bezpečnostní pokyny pro míchadla	Strana	85
Snížení vibrací a hluku	Strana	86
Chování v nouzových případech	Strana	86
Zbytková rizika	Strana	86
Před prvním použitím	Strana	87
Vybalení	Strana	87
Příslušenství	Strana	87
Před použitím	Strana	87
Upevnění univerzálního míchadla	Strana	87
Demontáž univerzální míchadlo	Strana	88
Obsluha	Strana	88
Zapnutí / vypnutí (viz obr. E)	Strana	88
Funkce hladký náběh	Strana	88
Nastavení otáček vypínačem ZAP/VYP (viz obr. E)	Strana	88
Přednastavení otáček (obr. F)	Strana	88
Obsluha míchače barev a malty	Strana	88
Po použití	Strana	89
Čištění a péče	Strana	89
Čištění	Strana	89
Údržba	Strana	89
Oprava	Strana	89
Skladování	Strana	89
Transport	Strana	90
Porucha a její odstranění	Strana	90
Servis	Strana	90
Zlikvidování	Strana	91
Záruka	Strana	91
ES prohlášení o shodě	Strana	92

Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu k obsluze, na obalu a typovém štítku jsou používána následující upozornění:

	Přečtěte si návod k použití.		Všeobecná varovná upozornění
			Nebezpečí zranění elektrickým proudem!
	Noste ochranné brýle!		Noste ochranu sluchu!
	Noste protiprašnou masku!		Používejte ochranné rukavice!
	Noste neklouzavou bezpečnostní obuv!		Ochranná třída II (dvojitá izolace)
	Vypněte výrobek a odpojte ho od elektrické sítě před výměnou příslušenství, čištěním a když se nepoužívá.		Střídavý proud
			Používat jen suchých vnitřních prostorách.
	Utáhnout		Uvolnit

MÍCHAČ BAREV A MALTY PFMR 1600 B2

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

Tento míchač barev a malty (nazývaný dále jen „výrobek“ nebo „Elektrický nástroj“) je určen pro míchání pro míchání kapalných a práškových stavebních materiálů, jako jsou barvy, malty, lepidla, omítky a podobné látky. Podle konzistence materiálu a míchaného množství je třeba použít odpovídající univerzální míchací lopatku s příslušným míchacím účinkem. Univerzální míchací lopatka s odpovídajícím nastavením otáček docílí nejlepšího míchacího účinku.

Jiné použití nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným použitím. Výrobek není určen k živnostenskému nebo jinému využívání.

● Popis dílů

Obrázky A, C & F:

-  Rukojeť
-  Montážní klíč
-  Míchací hřídel (s vnitřní závit M14)
-  Univerzální míchací metla
 -  Míchací spirála
 -  Dřík
-  Přepínač ZAP/VYP
-  Blokování zapnutí
-  Předvolba otáček $\oplus$ (Vyšší otáčky)
-  Předvolba otáček $\ominus$ (Nižší otáčky)

● Rozsah dodávky

- 1 Míchač barev a malty
- 1 Univerzální míchadlo
- 2 Montážní klíče
- 1 Návod k obsluze

● Technické údaje

Míchač barev a malty:

PFMR 1600 B2

Jmenovité napětí, jmenovitá frekvence:	230–240 V~, 50 Hz
Jmenovitý výkon:	1600 W
Volnoběžné otáčky n_0 :	0–700 min ⁻¹
Upínač míchadla:	M14
Hmotnost (vč. příslušenství):	5,2 kg
Ochranná třída:	II / 

Emise hluku:

Hladina akustického tlaku	L_{pA} : 88,1 dB(A)
Nejistota	K_{pA} : 3 dB(A)
Hladina akustického výkonu	L_{WA} : 99,1 dB(A)
Nejistota	K_{WA} : 3 dB(A)

VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

UPOZORNĚNÍ

- Univerzální míchací metly  a jiné typy míchacích spirál  (s nebo bez dříku ) dostanete v odborném obchodě.
Specifikace:
Vnější průměr (míchací spirála): ≤ 150 mm
Celková délka: ≤ 650 mm
Závit: M14

UPOZORNĚNÍ

- Hladiny hluku byly stanoveny na základě měření hluku podle normy EN 62841. Hladina hluku pro obsluhu může překročit hodnotu 80 dB(A). Proto se doporučuje nosit ochranu sluchu.

Hodnoty vibrací:

Vibrace rukou/paží	a_h : 2,86 m/s ²
Nejistota	K : 1,5 m/s ²

VAROVÁNÍ!

- Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku. Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příklad opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.



Bezpečnostní pokyny

● Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje



VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Ušchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „Elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- 1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- 4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- 1) **Bud'te pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem.** Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilé nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je maska proti prachu, nekoulavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a / nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.

- 7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.**

Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.

- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Použití a zacházení s elektrickým nástrojem

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož spínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a / nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabráňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.**

Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.

- 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- 7) **Používejte elektrický nástroj, nástrojový nástavec a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny.** Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena. Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Servis

- 1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.
- **Bezpečnostní pokyny pro míchadla**
 1. **Elektrický nástroj držte oběma rukama na rukojetích k tomu určených.** Ztráta ovládání může vést k zraněním.
 2. **Dbejte o dostatečné odvětrávání, aby se při míchání hořlavých materiálů zabránilo nebezpečnému prostředí.** Tvořící se páry mohou být vdechnuty nebo zapáleny jiskry vytvořené pomocí elektrického nástroje.
 3. **Nemíchejte potraviny.** Elektrické nástroje a jejich nástrojové nástavce nejsou konstruovány ke zpracování potravin.
 4. **Udržujte síťový přívodní kabel daleko od pracovního místa.** Napájecí kabel může zachytit do míchací metly.
 5. **Zajistěte pevnou a bezpečnou polohu míchací nádoby.** Nedostatečně zajištěná nádoba se může neočekávaně začít pohybovat.
 6. **Dávejte pozor na to, aby na kryt elektrického nástroje nestříkala žádná kapalina.** Do elektrického nástroje vniklá kapalina může způsobit poškození nebo vést k úrazu elektrickým proudem.

7. **Dodržujte návody a bezpečnostní pokyny pro míchaný materiál.** Míchaný materiál může být zdraví škodlivý.
8. **Pokud elektrický nástroj padne do materiálu, který se míchá, okamžitě odpojte síťovou zástrčku a nechte elektrický nástroj zkontrolovat kvalifikovaným personálem.** Zasažení do kontejneru s elektrickým nástrojem stále visícím ze zásuvky může způsobit úraz elektrickým proudem.
9. **Během míchání nesahejte rukama do míchací nádoby nebo tam nezavádějte jiné předměty.** Kontakt s míchací metlou mohou způsobit vážná zranění.
10. **Nechte spustit a doběhnout elektrický nástroj pouze v míchacím zásobníku.** Míchací metla může nekontrolovaným způsobem házet nebo se ohnout.

Doplňkové bezpečnostní pokyny k obsluze míchadel

- Elektrický nástroj nesmí být nikdy používán v explozivním prostředí.
- Nikdy nemíchejte materiály, které obsahují hořlavá rozpouštědla nebo látky.
- Elektrický nástroj zapněte teprve tehdy, když je míchadlo v míchací nádobě.
- Nechte elektrický nástroj dojít do úplného zastavení dřívě, než vyjmete míchadlo z míchací nádoby.
- Vždy noste ochranné brýle, když pracujete s elektrickým nástrojem.
- Nenoste žádné volné oblečení, když pracujete s elektrickým nástrojem.

● Snížení vibrací a hluku

Omezte dobu používání, používejte provozní režimy se slabými vibracemi a málo hlučné a noste osobní ochranné pomůcky pro snížení účinků vibrací a hluku.

Následující opatření umožní snížit vibracemi a hlukem působená rizika:

- Používejte výrobek pouze podle jeho účelu a jak je popsáno v těchto instrukcích.
- Ujistěte se, že je výrobek bezvadný a je dobře udržován.
- Používejte správné nástrojové nástavce pro tento výrobek a zajistěte, aby byly bezvadné.
- Držte výrobek bezpečně za rukojeti/úchopové plochy.
- Udržujte výrobek podle pokynů a dbejte o dostatečné mazání (je-li aplikovatelné).
- Plánujte průběh svých prací tak, aby využívání výrobků s vysokou hodnotou vibrací bylo rozloženo na delší časové období.

● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě této příručky s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.

- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odpojte ho od sítě. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadným řeznými nástroji nebo náhlý dopad skrytého objektu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

● **Před prvním použitím**

● **Vybalení**

VAROVÁNÍ!

- ▶ Výrobek a obalové materiály nejsou hračky! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

1. Rozbalit všechny díly a umístit je na rovný, stabilní povrch.
2. Odstraňte obalový materiál a balicí a transportní pojistky (pokud existují).
3. Ujistěte se, že dodávka kompletní a bez možného poškození. Obráťte se na prodejce, u kterého jste si tento výrobek koupili, pokud byste zjistili, že některé části chybí nebo jsou vadné. Nepoužívejte výrobek, než budou chybějící části dodatečně dodány nebo vadné díly nahrazeny. Použití neúplného nebo poškozeného výrobku může vést k osobním nebo věcným škodám.
4. Ujistěte se, že máte k dispozici nezbytné příslušenství a nástroje pro uvedení do provozu a používání. To zahrnuje vhodné osobní ochranné pomůcky.

● **Příslušenství**

Pro bezpečné a řádné používání tohoto výrobku jsou nutné mimo jiné následující díly příslušenství, jako např. nástroje a nástrojové nástavce:

- Vhodné osobní ochranné pomůcky

Příslušenství a nástroje dostanete v odborném obchodě. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“).

Pokud si nejste jisti, zeptejte se kvalifikovaného odborníka a nechte si poradit od svého prodejce.

● **Před použitím**

VAROVÁNÍ!

- ▶ Existuje nebezpečí nehody, pokud se výrobek použije se síťovým napětím, které neodpovídá typovému štítku.
- ▶ Síťové napětí napájení musí odpovídat údajům na typovém štítku.

VAROVÁNÍ!



Vždy výrobek vypněte a odpojte od sítě, než začnete provádět inspekční práce, instalovat příslušenství nebo provádět nastavení!

● **Upevnění univerzálního míchadla**

- Našroubujte dřík **4b** plně do míchací spirály **4a** (obr. B).
- Potom našroubujte univerzální míchadlo **4** do míchací hřídele **3** (obr. C).
- Dotáhněte univerzální míchadlo **4** montážními klíči **2** podle směru otáčení  (obr. D).

● Demontáž univerzální míchadlo

- Univerzální míchadlo [4] sejmout z míchací hřídele [3]: Použijte montážní klíče [2] podle směru otáčení [1] (postupujte v opačném pořadí „Upevnění univerzálního míchadla“).

● Obsluha

● Zapnutí / vypnutí (viz obr. E)

Zapnutí:

- Stlačte a podržte blokování zapnutí [6]. Stiskněte vypínač ZAP/VYP [5] a podržte ho v této poloze.

Vypnutí:

- Pusťte vypínač ZAP/VYP [5].

● Funkce hladký náběh

- Tento výrobek má elektronicky řízenou funkci hladkého náběhu, jejíž prostřednictvím přes se výrobek začíná postupně spouštět, aby se vyhnul „Zpětnému rázu“. Tato funkce zvyšuje bezpečnost a zabrání také tomu, aby míchaný materiál vystříknul z míchací nádoby.

● Nastavení otáček vypínačem ZAP/VYP (viz obr. E)

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Můžete přizpůsobit otáčky změnou přítlaku na spínač ZAP/VYP.
- ▶ Otáčky lze změnit i za provozu.

- Stlačte a podržte blokování zapnutí [6]. Docela lehce stiskněte vypínač ZAP/VYP [5], abyste nastavili nízké otáčky.
- Chcete-li zvýšit rychlost, zvýšte tlak.

● Přednastavení otáček (obr. F)

Rychlost míchání výrobku může být přizpůsobena různým viskozitám.

- Než s prací začnete: Nastavte otáčky v závislosti na viskozitě materiálu, které má být míchán:

Předvolba otáček	Otáčky
⊕ [7]	Vyšší otáčky
⊖ [8]	Nížší otáčky

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Univerzální míchací metla [4] se pohybuje ještě krátkou dobu po vypnutí výrobku. Nepokládejte výrobek stranou, dokud se zcela zastavil.
- ▶ Začněte s nejnižšími otáčkami. Poté zvýšte nastavené otáčky, dokud nedosáhnete správného míchacího účinku.

● Obsluha míchače barev a malty

- Ponořte univerzální míchač [4] s nejnižšími otáčkami opatrně do materiálu, který má být míchán.
- Jakmile je míchací spirála [4a] plně ponořena do materiálu, můžete zvýšit otáčky.
- Pohybuje univerzálním míchačem [4] během míchání míchací nádobou a michejte, až je materiál dobře promíchán.

● Po použití

1. Výrobek vypněte. Výrobek odpojte od sítě a nechte ho případně vychladnout.
2. Zkontrolujte, očistěte a uskladněte výrobek, jak je popsáno dále.

● Čistění a péče

VAROVÁNÍ!



Výrobek vypněte, odpojte od sítě a nechte vychladnout před prováděním kontroly, údržby nebo čistících prací!

● Čištění

- Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
- Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
- Před každým použitím výrobek zkontrolujte na opotřebené a vadné díly. Nepoužívejte ho, pokud zjistíte vadné nebo opotřebené díly.
- Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.
- Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte štětku.
- Odstraňte hlavně nečistoty a prach z ventilačních otvorů hadrem a kartáčem.
- Vyfoukejte zvláště odolný prach stlačeným vzduchem (max. 3 bary).
- Odstraňte univerzální míchadlo  z míchacího hřídele  (obr. C, D). Univerzální míchadlo čistěte vodou.

- Po vyčištění, vysušte univerzální míchadlo  a postříkejte ho před uskladněním trochou ochranného oleje proti rzi.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.

● Údržba

Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství (např. nástrojové nástavce), před a po každém použití na opotřebení a poškození. Případně je nahraďte za nové, jak je popsáno v tomto návodu k obsluze. Dodržujte při tom technické požadavky (viz „Technické údaje“).

● Oprava

Uvnitř výrobku nejsou žádné díly, které mohou být opravovány uživatelem. obraťte se na kvalifikovaného odborníka, abyste nechali výrobek zkontrolovat a opravit.

● Skladování

- Výrobek ihned vypněte a odpojte ho od sítě.
- Výrobek čistěte, jak je popsáno výše.
- Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmavém, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota je mezi 10 °C a 30 °C.

- Doporučujeme uložit výrobek pro skladování v původním balení nebo ho zakrýt vhodnou tkaninou proti prachu.

● Transport

- Výrobek ihned vypněte a odpojte ho od sítě.
- Použijte ochranná zařízení pro přepravu, pokud jsou k dispozici.
- Výrobek vždy noste za rukojeti.
- Chraňte výrobek před úderu a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrnutí.

● Porucha a její odstranění

VAROVÁNÍ!

- Provádějte pouze ty práce, které jsou popsány v tomto návodu! Všechny ostatní kontroly, údržba a opravy musí být prováděny autorizovaným servisním střediskem nebo podobně kvalifikovaným odborníkem!

Domnělé chybné funkce, poruchy nebo škody je možné často odvodit z příčin, které může odstranit sám uživatel. Proto výrobek před kontaktováním odborníka zkontrolujte s pomocí tabulky uvedené dále. Ve většině případů se tak dají poruchy rychle vyřešit.

Problém	Možná příčina	Přístup k řešení
Výrobek se nespustí	Není připojen k napájení	Připojit k napájení
	Síťový kabel nebo zástrčka poškozena	Nechte jej zkontrolovat odborníkem
	Jiná elektrické závada výrobku	Nechte jej zkontrolovat odborníkem
Výrobek nedosahuje plného výkonu	Napájení (např. generátor) má příliš nízké napětí	Připojte výrobek ke vhodnému napájecímu zdroji
	Blokované větrací otvory	Větrací otvory vyčistěte
Neuspokojivý výsledek	Použitý nástrojový nástavec je opotřebovaný	Vyměňte ho za nový nástrojový nástavec
	Použitý nástrojový nástavec není vhodný pro daný úkol	Použijte vhodný nástrojový nástavec

● Servis

VAROVÁNÍ!

- Nechte svůj výrobek opravit v servisním středisku nebo od odborného elektrikáře a to pouze s originálními náhradními díly. Tím je zajištěno, že bezpečnost výrobku zůstane zachována.
- Pokud je připojné vedení nebo síťová zástrčka poškozeny, musí být nahrazeny výrobcem nebo podobně kvalifikovaným odborníkem, aby se zabránilo ohrožením!

● **Zlikvidování**

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1 – 7: umělé hmoty / 20 – 22: papír a lepenka / 80 – 98: složené látky.



Výrobek a obalové materiály jsou recyklovatelné, zlikvidujte je odděleně pro lepší odstranění odpadu.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

● **Záruka**

Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných kvalitativních směrnic a před odesláním prošel výstupní kontrolou. V případě závad máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše práva ze zákona nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Na tento artikl platí 3 záruka od data zakoupení. Záruční lhůta začíná od data zakoupení. Uschovejte si dobře originál pokladní stvrzenky. Tuto stvrzenku budete potřebovat jako doklad o zakoupení.

Pokud se do 3 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek Vám – dle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Tato záruka zaniká, jestliže se výrobek poškodí, neodborně použil nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka platí na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku podléhající opotřebení (např. na baterie), dále na poškození křehkých, choulostivých dílů, např. vypínačů, akumulátorů nebo dílů zhotovených ze skla.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (např. IAN 123456_7890) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

Servis



Servis Česká republika

Tel.: 800 143 873

E-Mail: owim@idl.cz



● ES prohlášení o shodě

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

IAN: 331583_1907
Identifikace výrobku: MÍCHAČ BAREV A MALTY PFMR 1600 B2
Model Number: HG05967

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s harmonizovanými právními předpisy Společenství:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo na specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje:

Číslo / Části
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-10:2017
Directive 2014/30/EU
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
Directive 2011/65/EU
EN 50581:2012

Doplňující informace - další související normy:

Číslo / Části
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Jméno a adresa výrobce:

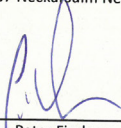
OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Německo

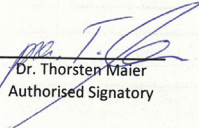
Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce.

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm
Místo

23.10.2019
Datum


Peter Fischer
Managing Director


Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory

Použité výstražné upozornenia a symboly	Strana	94
Úvod	Strana	94
Použitie v súlade s určením.	Strana	94
Popis súčiastok.	Strana	95
Rozsah dodávky.	Strana	95
Technické údaje.	Strana	95
Bezpečnostné upozornenia	Strana	96
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana	96
Bezpečnostné upozornenia pre miešadlá	Strana	99
Zníženie vibrácií a hluku.	Strana	100
Správanie v núdzovom prípade	Strana	100
Zvyškové riziká.	Strana	100
Pred prvým použitím	Strana	101
Vybalenie.	Strana	101
Príslušenstvo.	Strana	101
Pred použitím	Strana	101
Montáž univerzálnej miešacej lopatky.	Strana	101
Demontáž univerzálnej miešacej lopatky	Strana	102
Obsluha	Strana	102
Zapnutie/vypnutie (pozri obr. E)	Strana	102
Funkcia jemného nábehu.	Strana	102
Nastavenie otáčok pomocou vypínača (pozri obr. E)	Strana	102
Prednastavenie počtu otáčok (pozri obr. F)	Strana	102
Obsluha miešadla na farbu a maltu	Strana	102
Po použití	Strana	103
Čistenie a starostlivosť	Strana	103
Čistenie	Strana	103
Údržba.	Strana	103
Oprava	Strana	103
Skladovanie	Strana	103
Preprava.	Strana	104
Poruchy a ich opravy	Strana	104
Servis	Strana	104
Likvidácia	Strana	105
Záruka	Strana	105
ES vyhlásenie o zhode	Strana	106

Použíte výstražné upozornenia a symboly

V tomto návode na obsluhu, na obale a na typovom štítku sú použité nasledujúce výstražné upozornenia:

	Prečítajte si návod na obsluhu.		Všeobecné výstražné upozornenia
			Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
	Noste ochranné okuliare!		Noste ochranu sluchu!
	Noste protiprachovú masku!		Noste ochranné rukavice!
	Noste bezpečnostnú protišmykovú obuv!		Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)
	Pred výmenou príslušenstva, čistením a pri nepoužívaní produkt vypnite a odpojte od elektrickej siete.		Striedavý prúd
			Používajte len v suchých interiéroch.
	Dotiahnite		Uvoľnite

MIEŠAČ FARIEB A MALTY PFMR 1600 B2

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

Toto miešadlo na farbu a maltu (ďalej len „produkt“ alebo „elektrické náradie“) je určené na miešanie tekutých a práškových stavebných materiálov, ako sú farby, malty, lepidlá, omietky a podobné látky. V závislosti od konzistencie materiálu a miešaného množstva použite vhodnú univerzálnu miešaciu lopatku s príslušným miešacím účinkom. Univerzálna miešacia lopatka s vhodným nastavením rýchlosti dosahuje najlepšie miešací účinok.

Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením. Produkt nie je určený na komerčné účely alebo pre iné oblasti použitia.

● Popis súčiastok

Obrázok A, C a F:

- 1 Rukoväť
- 2 Montážny kľúč
- 3 Miešací hriadeľ (s vnútorným závitom M14)
- 4 Univerzálna miešacia lopatka
 - 4a Miešacia špirála
 - 4b Hriadeľ
- 5 Vypínač
- 6 Blokovanie zapínania
- 7 Predvoľba otáčok $\oplus$ (vyššie otáčky)
- 8 Predvoľba otáčok $\ominus$ (nižšie otáčky)

● Rozsah dodávky

- 1 Miešač farieb a malty
- 1 Univerzálne miešadlo
- 2 Montážny kľúč
- 1 Návod na používanie

● Technické údaje

Miešač farieb a malty:

PFMR 1600 B2

Menovité napätie,	
frekvencia:	230–240 V~, 50 Hz
Menovitý výkon:	1600 W
Voľnobežné otáčky n_0 :	0–700 min ⁻¹
Upnutie miešadla:	M14
Hmotnosť	
(vrátane príslušenstva):	5,2 kg
Trieda ochrany:	II / 

Emisie hluku:

Hladina akustického tlaku	L_{pA} : 88,1	dB (A)
Neistota	K_{pA} : 3	dB (A)
Akustický výkon	L_{WA} : 99,1	dB (A)
Neistota	K_{WA} : 3	dB (A)

VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

UPOZORNENIE

- Univerzálnu miešaciu lopatku  a iné typy miešacích špirál  (s a bez hriadeľa ) zakúpíte v špecializovanej predajni.
Špecifikácie:
Vonkajší priemer (miešacia špirála): ≤ 150 mm
Celková dĺžka: ≤ 650 mm
Závit: M14

UPOZORNENIE

- Hladiny hluku boli stanovené pomocou metódy merania hluku podľa EN 62841. Hladina hluku pre obsluhu môže presiahnuť 80 dB(A). Preto odporúčame nosiť ochranu sluchu.

Hodnoty vibrácií:

Vibračie ruky/

ramena	a_h : 2,86	m/s ²
Neistota	K : 1,5	m/s ²

VÝSTRAHA!

- Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje. Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

UPOZORNENIE

- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.



Bezpečnostné upozornenia

● Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

VÝSTRAHA!

- **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradiu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť pracoviska

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- 1) **Zástrčka elektrického náradia musí zapadnúť do zásuvky. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel udržiavajte mimo dosahu tepla, oleja a ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 6) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky.** Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistíte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

- 7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.
- 4) **Nepoužíte elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybuje sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabráňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- 7) **Elektrické náradie, nadstavec, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov.** Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- 8) **Rukoväte a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklavé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.**

Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

● Bezpečnostné upozornenia pre miešadlá

1. **Elektrické náradie držte obidvoma rukami na určených rukovätiach.** Strata kontroly môže viesť k poraneniam.
2. **Keď miešate horľavé látky, tak na zabránenie vzniku nebezpečnej atmosféry zabezpečte dostatočné vetranie.** Mohli by ste vdýchnuť vznikajúce výpary alebo iskry z elektrického náradia by mohli spôsobiť vznietenie.
3. **Nemiešajte potraviny.** Elektrické náradie a jeho nadstavce nie sú vhodné na spracovanie potravín.
4. **Napájací kábel sa musí nachádzať mimo pracovnej oblasti.** Napájací kábel by sa mohol zachytiť v miešacom koši.
5. **Zabezpečte dostatočnú stabilitu miešacej nádoby.** Riadne nezaistená nádoba môže nečakane pohnúť.
6. **Dbajte na to, na teleso elektrického náradia nestriekali žiadne kvapaliny.** Kvapaliny, ktoré preniknú do elektrického náradia, môžu spôsobiť jeho poškodenie a úraz elektrickým prúdom.

7. **Riadte sa pokynmi a bezpečnostnými upozorneniami pre materiál, ktorý miešate.** Miešaný materiál môže byť zdraviu škodlivý.
8. **Keď by elektrické náradie spadlo do miešaného materiálu, okamžite odpojte sieťovú zástrčku a elektrické náradie nechajte skontrolovať kvalifikovaným odborníkom.** Siahanie do nádoby v prípade, keď je ešte elektrické náradie zapojené v zásuvke, môže viesť k úrazu elektrickým prúdom.
9. **Počas miešania nesiahajte rukami do miešacej nádoby alebo do nej nevkladajte žiadne predmety.** Kontakt s miešacím košom by mohol viesť k vzniku závažných poranení.
10. **Elektrické náradie šartujte a vypínajte iba v nádobe na miešanie.** Miešací kôš by mohol byť nekontrolované vymrštený alebo by sa mohol pokriviť.

Dodatočné bezpečnostné upozornenia k obsluhu miešadiel

- Elektrické náradie sa nesmie nikdy používať vo výbušnom prostredí.
- Nikdy nemiešajte materiály obsahujúce horľavé rozpúšťadlá alebo horľavé látky.
- Nezapínajte elektrické náradie, keď sa miešadlo nenachádza v miešacej nádobe.
- Pred vybratím miešadla z miešacej nádoby nechajte elektrické náradie úplne zastaviť.
- Počas práce s elektrickým náradím vždy používajte ochranné okuliare.
- Počas práce s elektrickým náradím nenoste voľné oblečenie.

● Zníženie vibrácií a hluku

Skráťte čas používania, používajte režimy s nízkymi vibráciami a nízkym hlukom a používajte osobné ochranné pomôcky na zníženie účinkov vibrácií a hluku.

Nasledujúce opatrenia pomáhajú znižovať riziká spojené s vibráciami a hlukom:

- Produkt používajte iba v súlade s jeho použitím podľa určenia a podľa popisu v tomto návode.
- Uistite sa, že produkt nie je poškodený a že je správne udržiavaný.
- Pre tento produkt používajte správne nadstavce a uistite sa, že sú bezchybné.
- Produkt držte bezpečne za rukoväť/držadlá.
- Produkt udržiavajte podľa pokynov a zabezpečte jeho adekvátne mazanie (ak je to možné).
- Svoj pracovný postup naplánujte tak, aby sa používanie produktov s vysokými vibráciami rozložilo na dlhšie časové obdobie.

● Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte. To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretné, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.

- Produkt v prípade nesprávnej funkcie vypnite a odpojte ho od napájania. Pred opätovnou prevádzkou ho nechajte skontrolovať kvalifikovaným odborníkom a eventuálne aj opraviť.

● Zvyškové riziká

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené chybnými reznými nástrojmi alebo náhlym nárazom do krytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcom implantátů!

● **Pred prvým použitím**

● **Vybalenie**

VÝSTRAHA!

- ▶ Produkt a obalové materiály nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenía!

1. Rozbaľte všetky diely a položte ich na rovný a stabilný povrch.
2. Odstráňte obalový materiál a obalové/dopravné poistky (ak sú).
3. Uistite sa, že dodávka je kompletná a bez možného poškodenia. Obráťte sa na predajcu, od ktorého ste tento produkt zakúpili, ak nájdete chybné alebo poškodené diely. Nepoužívajte produkt skôr, ako vám budú dodané chýbajúce diely alebo nebudú vymenené chybné diely. Použitie neúplného alebo poškodeného produktu môže spôsobiť zranenia osôb a poškodenia majetku.
4. Uistite sa, že máte potrebné príslušenstvo a nástroje na uvedenie do prevádzky a použitie. Patria sem vhodné ochranné pomôcky.

● **Príslušenstvo**

Pre bezpečné a správne používanie tohto produktu budete, okrem iného, potrebovať nasledujúce príslušenstvo, ako napríklad nástroje a nadstavce:

- Vhodné osobné ochranné pomôcky

Príslušenstvo a nástroje si môžete zakúpiť v odbornej predajni. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“).

V prípade neistoty sa obráťte na kvalifikovaného odborníka a poraďte sa so svojim odborným predajcom.

● **Pred použitím**

VÝSTRAHA!

- ▶ Ak sa produkt používa so sieťovým napätím, ktoré nezodpovedá údajom na typovom štítku, hrozí nebezpečenstvo nehody.
- ▶ Sieťové napätie zdroja musí zodpovedať údajom uvedeným na typovom štítku.

VÝSTRAHA!



Produkt vždy vypnite a odpojte ho od elektrickej siete pred vykonaním akýchkoľvek kontrolných prác, pripojením príslušenstva alebo vykonaním nastavení!

● **Montáž univerzálnej miešacej lopatky**

- Naskrutkujte hriadeľ **[4b]** do miešacej špirály **[4a]** (obr. B).
- Následne naskrutkujte univerzálnu miešaciu lopatku **[4]** do miešacieho hriadeľa **[3]** (obr. C).
- Univerzálnu miešaciu lopatku **[4]** dotiahnite montážnymi kľúčmi **[2]** podľa správneho smeru otáčania **[1]** (obr. D).

● Demontáž univerzálnej miešacej lopatky

- Univerzálnu miešaciu lopatku [4] odmontujte od miešacieho hriadeľa [3]: Použite montážne kľúče [2] podľa správneho smeru otáčania [1] (postupujte v opačnom poradí ako v časti „Montáž univerzálnej miešacej lopatky“).

● Obsluha

● Zapnutie/vypnutie (pozri obr. E)

Zapnutie:

- Stlačte a držte stlačené blokované zapínania [6]. Stlačte vypínač [5] a podržte ho v tejto polohe.

Vypnutie:

- Uvoľnite vypínač [5].

● Funkcia jemného nábehu

- Tento produkt je vybavený elektronicky riadenou funkciou jemného nábehu, vďaka ktorej sa produkt rozbíha jemne a nespôsobuje „spätný náraz“. Táto funkcia zvyšuje bezpečnosť a zabráňuje tomu, aby miešaný materiál vystrekoval z miešacej nádoby.

● Nastavenie otáčok pomocou vypínača (pozri obr. E)

UPOZORNENIE

- ▶ Otáčky môžete upraviť pomocou rôznej tlaku na vypínač.
- ▶ Rýchlosť môžete meniť aj počas prevádzky.

- Stlačte a držte stlačené blokované zapínania [6]. Stlačte vypínač [5] veľmi zľahka, aby ste nastavili nízky počet otáčok.
- Zvýšte tlak, aby ste počet otáčok zvýšili.

● Prednastavenie počtu otáčok (pozri obr. F)

Rýchlosť miešania tohto produktu je možné upraviť podľa rôznej viskozity.

- Pred začiatkom práce: Otáčky nastavte podľa viskozity miešaných materiálov:

Predvoľba otáčok	Otáčky
⊕ [7]	Vyššie otáčky
⊖ [8]	Nižšie otáčky

UPOZORNENIE

- ▶ Univerzálna miešacia lopatka [4] sa po vypnutí produktu ešte nejaký čas pohybuje. Produkt neodkladajte, počkajte na úplné zastavenie.
- ▶ Prácu začnite s najnižšími otáčkami. Potom zvýšte prednastavené otáčky tak, až docielite požadovaný účinok miešania.

● Obsluha miešadla na farbu a maltu

- Ponorte univerzálnu miešaciu lopatku [4] pri najnižších otáčkach opatrne do miešaného materiálu.
- Keď je miešacia špirála [4a] úplne ponorená do materiálu, môžete zvýšiť otáčky.
- Univerzálnu miešaciu lopatku [4] počas miešania pohybujte v miešacej nádobe a miešajte dovtedy, pokiaľ nebude materiál dobre premiešaný.

● Po použití

1. Vypnite produkt. Produkt odpojte od elektrické sítě a v případě potřeby ho nechte vychladnout.
2. Produkt skontrolujte, vyčistíte a skladujte podle nižší uvedení popisu.

● Čištění a starostlivost

VÝSTRAHA!



Vypnite produkt, odpojte ho od elektrické sítě a nechte produkt vychladnout před vykonáním kontroly, údržby nebo čištění!

● Čištění

- Produkt vždy udržujte čistý, suchý a zbavený oleje nebo maziv. Po každém použití a před uskladněním odstraňte z produktu prach.
- Pravidelné řádné čištění pomáhá zajišťovat bezpečné používání a prodlužuje životnost produktu.
- Před každým použitím skontrolujte, či díly produktu nejsou opotřebované a poškozené. Nepoužívejte produkt, pokud najdete poškozené nebo opotřebované díly.
- Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.
- Produkt vyčistíte suchou handrou. Na ťažko dostupné miesta použijete kefku.
- Odstráňte najmä nečistoty a prach z ventilačných otvorov pomocou handry a kefy.
- Odolný prach ofúknite stlačeným vzduchom (max. 3 bary).
- Odstráňte univerzálnu miešaciu lopatku [4] z miešacieho hriadeľa [3] (obr. C, D). Vyčistíte univerzálnu miešaciu lopatku vodou.

- Po vyčistení vysušte univerzálnu miešaciu lopatku [4] a pred uskladnením ju nastriekajte trochu ochranného oleja.

UPOZORNENIE

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.

● Údržba

Produkt a príslušenstvo (napr. nadstavce) skontrolujte na opotrebovanie a poškodenie pred a po každom použití. V prípade potreby ich nahraďte novými podľa popisu v tomto návode. Pritom rešpektujte technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

● Oprava

Vo vnútri tohto produktu nie sú žiadne súčasti, ktoré môže používateľ opraviť sám. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka a nechte produkt skontrolovať a opraviť.

● Skladovanie

- Produkt vypnite a odpojte ho od napájania.
- Produkt vyčistíte podľa popisu vyššie.
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste. Optimálna teplota skladovania leží v rozsahu 10 °C až 30 °C.

- Odporúčame vám, aby ste produkt uchovávali v jeho pôvodnom obale alebo ho zakryte vhodnou handrou, aby ste ho ochránili pred prachom.

● **Preprava**

- Produkt vypnite a odpojte ho od napájania.
- Nainštalujte ochranné zariadenia na prepravu, ak sú k dispozícii.
- Produkt vždy prenášajte za rukoväť.
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

● **Poruchy a ich opravy**

VÝSTRAHA!

- Vykonávajte len práce, ktoré sú vysvetlené v tomto návode na obsluhu! Všetky ďalšie inšpekčné, údržbárske a opravárenské práce musí vykonávať autorizované servisné stredisko alebo podobne kvalifikovaný odborný technik!

Domnelé poruchy alebo poškodenia sú často spôsobené príčinami, ktoré môže používateľ opraviť sám. Preto skontrolujte produkt pred kontaktovaním kvalifikovanej osoby pomocou nižšie uvedenej tabuľky. Vo väčšine prípadov sa dajú poruchy odstrániť veľmi rýchlo.

Problém	Možná príčina	Riešenie
Produkt sa nespúšťa	Nie je pripojený k napájaniu	Pripojte k napájaniu
	Poškodený sieťový kábel alebo zástrčka Iná elektrická porucha na produkte	Nechajte skontrolovať odborníkovi Nechajte skontrolovať odborníkovi
Produkt nedosiahne plný výkon	Napájanie (napr. generátor) má príliš nízke napätie Vetracie otvory sú zablokované	Produkt pripojte k vhodnému napájaciemu zdroju Vyčistite vetracie otvory
	Nadstavec je opotrebovaný Nadstavec nie je vhodný na danú prácu	Vymeňte za nový nadstavec Použite vhodný nadstavec

● **Servis**

VÝSTRAHA!

- Nechajte svoj produkt opraviť servisným strediskom alebo kvalifikovaným elektrikárom a len s originálnymi náhradnými dielmi. Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti produktu.
- Ak je poškodený napájací kábel alebo sieťová zástrčka, musí ho vymeniť výrobca alebo podobne kvalifikovaný odborník, aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva!

● **Likvidácia**

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1 – 7: Plasty / 20 – 22: Papier a kartón / 80 – 98: Spojené látky.



Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné, zlikvidujte ich oddelene pre lepšie spracovanie odpadu.

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodvzdajte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

● **Záruka**

Tento výrobok bol dôkladne vyrobený podľa prísnych akostných smerníc a pred dodaním svedomito testovaný. V prípade nedostatkov tohto výrobku Vám prináležia zákonné práva voči predajcovi produktu. Tieto zákonné práva nie sú našou nižšie uvedenou zárukou obmedzené.

Na tento produkt poskytujeme 3-ročnú záruku od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Starostlivo si prosím uschovajte originálny pokladničný lístok. Tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Ak sa v rámci 3 rokov od dátumu nákupu tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, výrobok Vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho výberu. Táto záruka zaniká, ak bol produkt poškodený, neodborne používaný alebo neodborne udržiavaný.

Poskytnutie záruky sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebovaniu, a preto ich je možné považovať za opotrebovateľné diely (napr. batérie) alebo na poškodenia na rozbitných dieloch, napr. na spínači, akumulátorových batériach alebo častiach, ktoré sú zhotovené zo skla.

Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 123456_7890) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

Servis



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-pošta: owim@lidl.sk



● ES vyhlásenie o zhode

ES VYHLÁSENIE O ZHODE

IAN: 331583_1907
Identifikácia výrobku: MIEŠAČ FARIEB A MALTÝ PFMR 1600 B2
Model Number: HG05967

Uvedený predmet vyhlásenia je v súlade s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Spoločenstva:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Číslo / Časti
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-10:2017
Directive 2014/30/EU
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
Directive 2011/65/EU
EN 50581:2012

Dodatočné informácie - ďalšie použité normy:

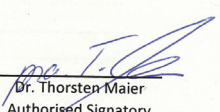
Číslo / Časti
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015

Meno a adresa výrobcu:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm	23.10.2019		
Miesto	Dátum	Peter Fischer Managing Director	Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model-Nr.: HG05967
Version: 12/2019

IAN 331583_1907